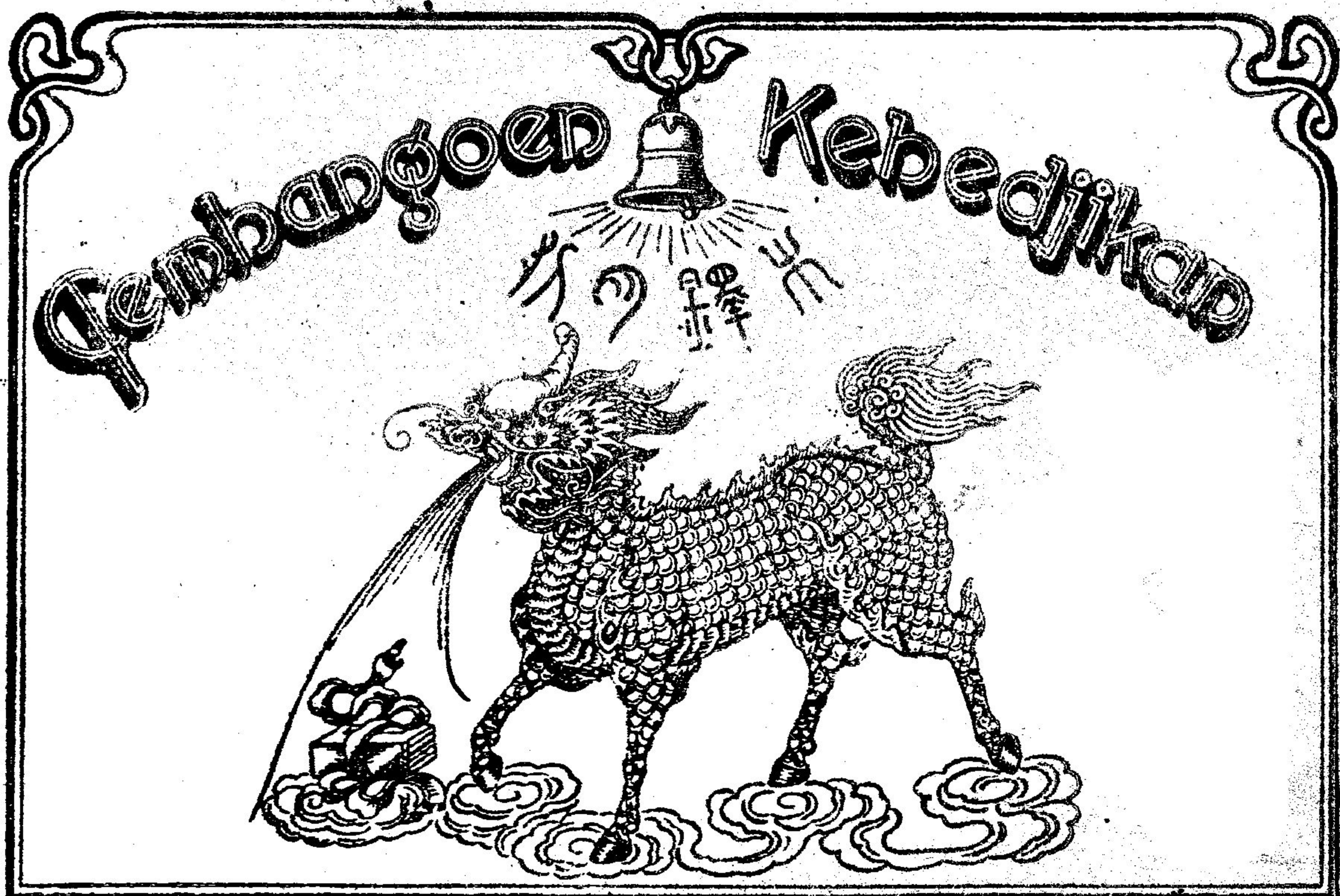


TAON KA 6

MEI 1939

No. 64

Bin Kok taon ka 28



ORGAAN DARI

KHONG KAUW TJONG HWEE

TERDIRI DARI -

KHONG KAUW HWEE

Soerabaja,
Grissee,
Semarang,

Pekalongan,
Cheribon,
Indramajoe,

Buitenzorg,
Poerworedjo,
dan Solo.

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo	T. Tio Tjien Ik	T. Auw Ing Kiong
Soerabaja	T. Tan Sioe Hie	T. Tan Giok Tong
Hoe Lie Hwee - Soerabaja	Njo. Ong Hong Hing	No. Tjoa Hiem Nio
Grissee	T. Liem Thay Yang	T. Ong Kok Gan
Semarang	T. Liem Mo Lien	.....
Pekalongan	T. Oey Pie Lok	{ T. Gouw Sien Hwat T. Souw Siong Moey
Cheribon	T. Tjia Eng Tong	T. Liem Keng Hong
Indramajoe	T. Pouw Ping Jauw	T. Tan Ek Tie
Buitenzorg	T. Tan Ek Tjwan	.....
Poerworedjo	T. Njoo Oen Tioe	T. Sie Djing Tong
Solo	T. Oeij Ing Wie	T. Auw Ing Kiong

Kabar Administratie dan Redactie.

APRIL 1939 dapet trima dari Toean - toean :

Tan Khoen Swie, Njo Oe Liep, Tee Gwan Keng, Gan King Bie, Go Ing Piau, Tan Tik Tjing, Tan Siong Hwie, Lie Gwan Tik, Lauw Ong Toh, Liem Ik Siang, Tan Tiang Hong, Ong Tik Tjwan, Teng Tiauw Yok, Ong Tjeng Yoe, Liem Tjong Tiong, Oei Kiem San, Tan Yoe Kiat, Auw Yang Kek Ling, Tan Kiong Liang, Tan Khoen Giok, masing - masing f 1,- × 20 = f 20,-			
Tan Boen Sing, Tjia Seng Hwat, Oey Yan Swee masing ² f 2,- × 3 = f 6,-			
Kh. K. H. Grisee	No. 62	. . . . .	f 5,25
„ Soerabaja	„ 62	. . . . .	f 15,-
„ Buitenzorg	„ 62	. . . . .	f 7,50
„ Cheribon	„ 62	. . . . .	f 7,50
„ Poerworedjo	„ 62	. . . . .	f 9,-
„ Parakan	„ 62	. . . . .	f 3,75
			f 74,-

Diminta dengan hormat, siapa jang belon kirim oeang, toeloeng soepaja diperloeken. Trima kasih!

Soepaja bisa lekas ditjatak, dan tida sampe membikin „Pemb. Keb.” poenja penerbitan djadi telaat, harep soepaja Khong. Kauw Hwee lekas kirim toelisan, agar mana dari djaoeh hari, kita bisa atoeer sebegimana moestinja.

Trima kasih.

木 鐸 月 刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

A T A W A

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grissee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo dan Solo.

<p>Redactie Dagelijksch Bestuur</p> <p>Administrateur TIO TJIN IK.</p>	<p>Harga abonement:</p> <p>„Pembangoen Kebedjikan” 1 taon, , , f 1,— Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” , , , f 3,60</p> <p>Harga advertentie boleh berdami.</p> <p>Terbit saben boelan Yang - lik.</p>	<p>Soepaja lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:</p> <p>AUW ING KIONG Belik — Solo.</p>
--	---	---

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang
Sie Ging Koei, Klaten

Siauw Tek Hok, Solo
Koo Gie Sian, Djokja

Kho Sien Swan, Cheribon.

Perhoeboengan atas antara bawah.

Pada bebrapa riboe taon jang laloe, boleh dibilang, dalem sasoeatoe negri, ampir tiada ada satoe „wet” jang ditoelis di dalem boekoe sebagai padoman boeat menghoekoem pada rahajat poenja perboeatan jang dianggep berdosa, dan tjoema oleh moeloetnja radja-radja jang bidjaksana, soedah tjoekoep boeat dianggep sebagai satoe „wet” jang haroes di'indaken.

Tiada oesah moesti kita tjari taoe di djeman Oey Tee atawa lebih atas poela, seperti djoega di djeman Tong Giau. Gie Soen, He le, Sing Thong, apakah di itoe djeman soedah ada boekoe „wet” negri jang ada menetepken satoe dasar atawa satoe poko boeat tjara-tjaranja rahajat moesti berlakoe? Inilah masih disangsiken, sebab mana pada di itoe waktoe boekan sadja radja, sedeng rahajat poen mempoenjai batin dan angen-angen jang begitoe moelia.

Fihak atas ada sanget merhatiken pada semoea kaperloeian dan kapentingannja ra-

hajat, sebaliknja, fihak bawah djoega ada sanget mengindaken pada semoea titah dan prentahnja radja. Dengan bisa saling berkerdja begitoe, maka tiada heiran kaloe keada'an - keada'an di itoe djeman, ada kliatan makmoer, dan fihak atas antara fihak bawah, bisa saling roekoem dan saling menjinta.

Itoe sebab, oleh pladjaran Khong Kauw, pada di itoe djeman ada dikataken, djeman jang ada sanget mendjoendjoeng tinggi pada prikabedjikan!

Memang tiada bisa disangkal lagi, pada di itoe masa, hanja tjoema kabedjikan sadja jang dipandeng sebagai padoman, dari segala-galanja.

Tapi oleh kerna pada Keizer He Kiat dan Ien Tioe soedah berlakoe kedjem, dan tida toeroet pada prikabedjikan, dengan amat terpeksa, fihak bawah soepaja bisa hindarken dari segala siksa'an, marika soedah berontak, maka itoe pembrontakan boekan lan-

taran kainginannya rahajat jang tiada taoe pada kasetia'an, adalah keizer sendiri, jang memaksa soeroe rahajat moesti berboeat begitoe!

Hingga pada Keizer Tjioe Boe Ong bertachta, iapoenja soedara moeda, Tjioe Kong, sebisa-bisa soedah andjoerken rahajat soepaja menoeroet seperti lakoenja orang-orang di djeman koeno dengan segala kamakmoeran. Tjioe Kong dengan soesah pajah soedah berkerdja atas kasoenggoean dan kadjoedjoeran, baroelah rahajat maoe indaken dengan toeloes pada fihak atasan; tapi, bebrapa ratoes taon kamoedian, jaitoe pada di djeman *Tihoen Tjhioe*, maskipoen fihak radja sasoenggoenja tiada berboeat jang melangkah dari garis kabeneran, tapi fihak bawah soedah moelai oendjoek marika poenja kepala batoe dan membandel, hingga kakoewasa'an dari pamerentah centraal, sama sekali soedah djadi berantakan, dan berbareng dengan berantakannya pamerentah centraal, poen rahajat tiada loepoet katambah djoega segala kasengsara'an dan kasoekeran.

Nabi Khong Tjoe dan Nabi Bing Tjoe, marika taoe trang, kaloe rahajat dan kepala negri, dalem batinnja masing-masing

tiada mempoenjai batin jang djoedjoer dan sasoenggoenja, maskipoen disediakan segala „wet” atawa segala matjem hoekoeman, tiada nanti bakal bisa berdjalan baik, malah-malah nanti bisa membikin rahajat poenja kamoelihatan djadi tambah tebal.

Di sini kita tiada perloe membitjaraken pada hikajat koeno, jang soeker diboektiken atawa soeker disaksiken, dari itoe, barangkali ada baik kaloe di sini kita ambil sadja itoe tjonto-tjonto di depan kita poenja mata, jaitoe tentang bagaimana sekarang ada dialamken oleh soedara-soedara kita di Tiongkok, berhoeboeng dengan itoe serangan Japan jang sanget hebat.

Sedari terbit itoe gerakan soetji boeat mereboet negri kita dari dalem tangannya kaoem Bwan-tjioe, oleh kerna, dalem kita poenja golongan satoe kepada laen, sama sekali tiada mempoenjai kadjoedjoeran barang sedikit, maka tiada heiran, terhadap itoe Tokkoen tokkoen pamerentah centraal sampe tiada bisa berdaja satoe apa, maskipoen Dr. Sun bagaimana soedah banting toeloeng dan peres kringetnja, dan keada'an mana malah lebih hebat dari sedia kala jang terpetjah belah, maskipoen di lahir katanja itoe Tok-koen maoe indaken titah-

Denger lezing

batja pitoetoer

Khong Kauw Hwee,

koedoe pasang

Tay Tjhwan anti-njamoeck

tjap Njamoeck en tjap Semoet

Goena seger-seger

TAY TJHWAN AROMA THEE

roepa-roepa tjap.

Tetep meresep sedep mantep.



titah dari pamerintah centraal.

Dan achir-achirnja, seperti sekarang kita orang Tionghoa telah alamken segala kangsarsa'an jang maha heibat, sebagi boeah dari katjoerangan dan kapalsoeannja, jang mana boleh dibilang, ada sanget mahal sekali aken kita orang meneboes itoe kakliroean-kakliroean jang memang ada disengadja!

Maka dari itoe, itoe banjak tjonto dan toeladan-toeladan jang bisa diliat dengan kita poenja mata sekarang, moedah-moedahan soepaja djadi satoe pladjaran bagi kita poenja gerakan boeat gaboengken semoea Khong Kauw Hwee di seloeroe Java, soepaja masing-masing bisa pegang tegoeah apa jang telah dibilang: *kasoenggoean dan kadjoe djoeran!*

Sebab mana kita poenja pergaboengan apabila masing-masing tjoema dilakoeken setengah hati, dan tiada mempoenjai kasetia'an bagi apa jang soedah dipoetoes sendiri, kita brani pastiken, tiada selang brapa lama tentoe bakal kobra poela. Dan apabila kadjadian begitoe, bagi kita orang jang katanja ada mengoetamakan prikabedjikan, apakah kiranja tiada maloe, terhadap pada dirinja sendiri?

Terlebih poela bagi pendekar² Khong Kauw, ada sanget berbeda, dengan oemoemnja pemimpin² gerakan sociaal. Pemimpin² sociaal, ada dianggep paling pande dan paling pinter, apabila marika bisa maen soenglap, apa jang poetih bisa dibalik djadi item, jang item bisa ditoekar djadi poetih, tapi bagi pendekar-pendekar Khong Kauw, kaloe brani berboeat begitoe, boekan sadja haroes dikoetok dan disoempahin. tapi haroes disingkirken sedjaoeh-djaoehnja

Pendekar-pendekar Khong Kauw haroes bisa menetepin apa jang djadi toedjoean dan azasnja pladjaran Khong Khauw, *djangan menipoe diri sendiri dan djangan menglaboeki pada laen orang, sebab itoe perboeatan ada sanget dipantang dalem kita poenja pladjaran!*

Pendekar-pendekar Khong Kauw, haroes tiada tjoema bisa omong kosong, tapi haroes bisa menindakin maskipoen tiada sa'anteronja.

Betoel dalem gerakan Khong Kauw sama sekali tiada teriket oleh satoe „wet” jang memoestiken, seperti oemoemnja ada terdapat dalem gerakan sociaal, jang diatoer begitoe bengis dan keras, tapi bagi orang-orang jang memang ada mengoetamakan

SPIEGEL-FABRIEK

NJO A BING merk ENG BING

PETOEDOENGAN No. 40 - 42

Telefoon No. 302

SEMARANG

(JAVA)

Satoe fabriek katja jang soedah terkenal. Pakerdja'an selaloe mempoeaskan.

11 Sm

KLEERMAKER

OET TJIP merk LAI HWA

Pekodjan 4 Telefoon 39

SEMARANG.

1 Sm 1-1

kabedjikan dan kasoetjian, pelanggaran dari batin toch malah ada dirasakan lebih pedes dan lebih perih dari pada moesti di'iket dengan itoe „wet”, sebab „wet” apabila orang soedah bisa lolosken dirinja dari toedoehan, soedah berarti ada terbebas, jang mana ada djaoeh berbeda, dengan perasahan prikabedjikan.

Orang jang mengoetamakan kabedjikan, biar di lahir soedah terloepoet dari segala toedoehan jang salah, tapi apakah dalem batinja ada merasa legah, kaloe marika sabetoelnja ada berboeat kapalsoean dan katjoerangan?

Terlebih poela, kaoem Khong Kauw jang ada mengoetamakan kasetia'an dan kadjoedjoeran, ada sanget penting sekali, segala apa haroes berlakoe teroes trang, djangan di loear berlaga menoeroet, tapi dalem batin sama sekali malah maoe melawan, sebab dengan berboeat begitoe, kita brani bilang dengan pasti, kita orang poenja pergaboengan ini, tiada nanti bakal membawa kabaekan atawa membawa kagoena'an bagi orang banjak, malah kaloe tiada kabetoelan, nanti tjoema bisa mendatengken, permoesoehan!

Kita poenja pergaboengan, Tjong Hwee tiada nanti bakal bisa mendjalanken koewadjibannja, apabila semoea afdeeling tjoema tinggal peloeok tangan, dan semoea sama sekali tiada maoe indaken apa jang doeloe soedah direntjanaken, sebaliknya semoea afdeeling, tiada nanti bisa dapetken tali persariketan jang lebih tegoeh dan lebih kekel, kaloe Tjong Hwee alpaken apa jang djadi koewadjibannja. Dari itoe, ada sanget perloe sekali, kita orang aken bisa berkerdjaja sama-sama jang berdasar dengan kadjoedjoeran dan kasetia'an!

Maka di sini kita poedjiken: moedahmoedahan, kaoem Khong Kauw bisa mendoesin, dan djangan tjoema pegang koekoeh maoenja sendiri, jang belon tentoe kaloe bener, atawa djanganlah pandeng dirinja sendiri ada jang paling betoel, atawa paling tinggi, tapi ada perloe haroes bisa control pada tjatjat - tjatjatnja sendiri. Dengan bisa berboeat begitoe, barangkali kita poenja gerakan ini bisa mendatengken kabaekan bagi oemoem!

KEBAEKAN.

Dasar dari kabaekan,
Teroendjoek dari orang poenja perboeatan.

Tjia Swan Djioe.

ANAK JANG PINTER

SELALOE MINTA INI TJAP



Kerna saben doos terisi roepa-roepa presenan mainan jang berharga dan merk diatas terdiri paling lama di Midden Java. Boeat djoeal lagi dapet oentoeng bagoes.

Monster dikirim gratis.

JAVA - KWATJI - FABRIEK

„HOCK - GWAN”

Nieuw Holland 54 - Telf. 1900

SEMARANG.

Kabar Khong Kauw Hwee - Soerabaja.

OORZAAK en 't GEVOLG.

Oleh: Han Tjoe - Soerabaja.

Menoeroet pertimbangan saia, memang bener saia akcein, segala kedjadian membawak kasebaban. Begitoe djoega kedjadiannya perobahan tentoe ada, kasebaban, dan tiada bisa di poengkir lagi; saepamanya sesoeatoe apapoen djoega, maoepoen negri, djika di sítue ada apa-apa jang bertentangan kepada kemadjoean, tentoe sekali ada sebab-sebab jang soedah menggigit begitoe tegoe atau soedah berakar sampai bebrapa abad jang laloe, djika selamanya tida soeka mentjari taoe hal sebab-sebabnja jang mendjadikan kemoendoerannya atau penjakit apa jang ta' bisa membawak krageman, tentoe sekali tinggal bobrok, aken tetapi sesoedahnja taoe penjakitnja, koedoe daja obatnja, obat apatah jang bisa bikin baik itoe penjakit? Djika penjakit tadi tida

ada lain obat dari pada obat meroba, toch terpaksa kita koedoe roba djoega; ringkesnja: segala perobahan, membawak kesehatan, dan jang bisa taoe sèbab-sebabnja, jalah jang meroba sendiri, lain dari pada jang roba, orang ta' bisa taoe dengan djitoe. Kerna ini perobahan hari lahirnja kita poenja Sing Djien ada orderan dari tana leloehoer kita. Djadi saja tjoema bisa tanjak sadja pada sekalian kita poenja Tong Pauw, mana ada lebih penting, negri atau hari lahir? Djika hari lahir ada lebih penting, tapi tida poenja negri, toch itoe hari lahir tiada lakoe sepèsèr, djika negri tegoe, hari lahir biar tida tjotjok toch masih terpendeng baik. Hal hari wafat beroba Jang Lik, biarpoen tana leloehoer kita tida ada order apa-apa, aken tetapi kita poenja

ELECTRISCHE DRUKKERIJ

„BOROBOEDOER“

Pekodjan No. 86 Telf. 194 Semarang.

Boeat U poenja drukwerken?
Datenglah pada drukkerij diatas.
Pekerdjaän ditanggoeng memoeasken. Pelajaran menjenengken. Harga pantes.

Memoedjiken dengen hormat,

Directeur: THE GOAN KOEI

3 Sm.

MINERAALWATER - FABRIEK

AQUA NOVA

v/h OH TJIE HAK

PETOEDOENGAN No. 44 SEMARANG

Steeds voorradig eerste kwaliteit

ORANGE CRUSH
GRAPE FRUIT
WINO CRUSH
TAFELWATER
ENZ.

Hygiënisch bereid en steeds onder contrôle van de D. V. G.

Beleefd aanbevelend
MINERAALWATER-FABRIEK

AQUA NOVA

Petoedoengan - Semarang.

10 Sm.

consulaat ada andjoerin roba Jang Lik. Djika tana bapak atau bapak prenta pada si anak, si anak tida menoeroet, bagimana tjaranja, sebetoelnja ini kedjadian, tida bisa dioekoer dengan lain-lain igama, kerna lain igama tida ada kedjadian sebagai ini kedjadian, aken tetapi djika ada sebagai ini kedjadian, jang sampai moesti roba begini, saja pertjaja tentoe beroba djoega. Sebab semoea itoe koedoe menilik djaman keadahannya. Kalau di oepamaken orang poenja Shedjiet, tapi itoe orang taoe jang dia poenja hari lahir di intip atau maoe di ketahoein lain orang goena di tenoeng, soepaja dirinja tiwas, tentoe sadja itoe orang djika perloe aken klaboekin itoe orang djahat dengan hari lahir jang boekan semoestinja, asal sadja dirinja keadahan slamet. Lain dari pada itoe, djika menilik keadahan Tong

Pauw kita di mana Poerworedjo masih begitoe berat boeat roba ini kedjadian, saja moefakat di Poerworedjo tida aken roba doeloe, bisa teroes pake Im Lik sebagai biasa, bagian jang lain-lain negri beroba doeloe, toch saja pertjaja lama kelama'an aken beroba djoega, memang betoel menoeroet soedara Poerworedjo poenja pembilangan, jang lain bangsa bisa tertawa, apa lagi hari Shedjiet di bikin doea kali. Saia maoe pertjaja, djika kita poenja Tji Sing masih hidoep sampai sekarang ini, tentoe dia tida ambil posing hal hari lahir, kerna bila menilik iapoenja pladjaran pertama diri sendiri, roema tangga, dan negri. Djadi djika ra'jat jang ada di lain-lain djadjan maoe melinggar pada prentanja tana aer jang soedah ambil katetepan, itoe saja tida bisa bilang apa-apa. Sampai sekian.

POEDJIAN DATENG SENDIRI!

TAN NGO SIANG

 MERK
 HIAP THAY
 Anno 1918
 Producten & Inlandsche
 medicinale kruiden-handel,
 Pedamaran 27
 SEMARANG.
 Telefoon No. 252

Semarang, 4 Februari

1939.

Kapsda
 Bloemenhandel BAN HWA,
 di SEMARANG.

Dengen hormat,

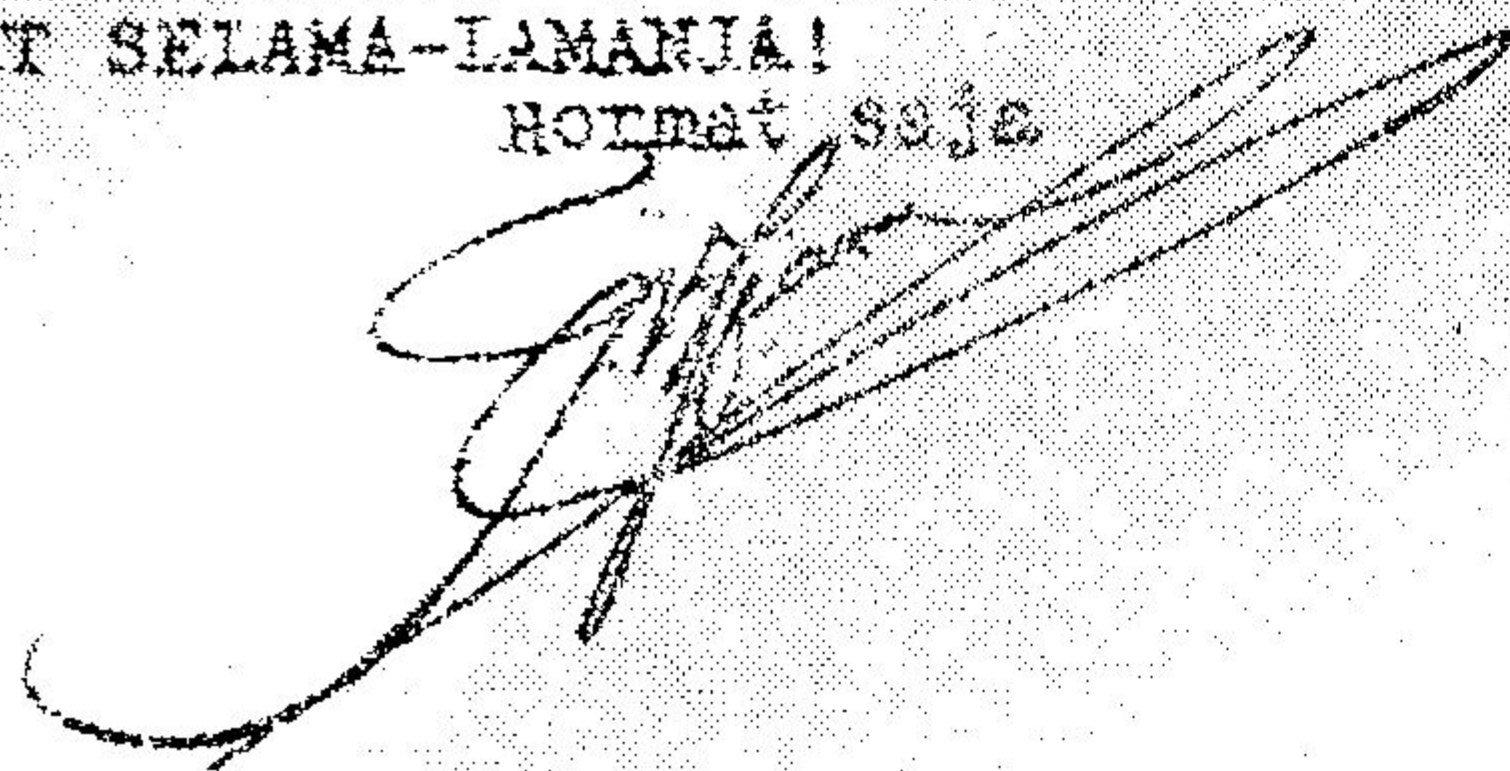
Sebaliknya dari menjessel saja kira Toean djadi merasa girang dan sereng ati jang Toean poenja Lima rantang Kembang saja tahan sampe ini ari.

Sebab di antara 33 (tigapoeloe tiga) Bouquet jang saja trima dari matjem2 Bloemenhandel di Semarang, tjoema itoe Lima dari Toean poenja bikinan jang bisa tahan tida lajoe dan tinggal bagoes sampe ini ari, jang lain boleh di bilang pada tanggal 1 j.l. sakanteronja seeda roesak.

Ini hal lain orang boleh djadi tida ada jang taroek perhatian, kerna saja taoe lain orang begitoe abis keraja semoea Bloemen Bouqueten di tinggalkan sadja di Roemah-perkoampolan dan di mana pada kesekan harinja semoea Bloemenhandelaaren itoe semoea rantang di angkoet koembali, maka sakbisabisu saja ingin poedjiken Toean poenja bikinan Bouquet pada saja poenja sanek familie dan kenal-kenalan, saja harep sadja saktroesnja Toean bisa djaga toean poenja pembikinan karang-karangan boenja seperti jang soeda, boeat wana saja seroeken MADJOELAH BLOEMENHANDEL BAN HWA dan BERDIRI TROES BOEAT SELAMA-LAMANNJA!

Hormat saja

Oleh



INSJAF TENTANG PENGIDOEPAN.

Oleh: Souw Tjwan Hong, - Soerabaja.

Dalem iapoenja boekoe jang berkalimat SADHANA Rabindranath Tagore ada toelis begini :

„Manoesia poenja kamiskinan ada amat dalem; kamaoeannja tida berwates sampe ia nanti sedar tentang kasedjatian hidoepnja. Sabelonnja sampe pada kasedaran itoe, ia tetep pandeng ini doenia pada sifatnja jang berubah-robah. Baginja, pengidoepan sabentar berarti dan sabentar lagi tida berarti. Sebaliknya bagi orang jang soedah tjapeihin kainsjafan sedjati, ada seperti roda jang soeda ada di mana poesat jang bener, pada

mana ada menempel iapoenja kakoewatan, dan segala apa berdjalan dengan ladjoeserta menjenengken.”(1)

Betoel sekali apa jang itoe poedjonggo bilang Kita poenja kamiskinan ada amat dalem. Api dari kasampoerna'an jang menjala dalem kitapoenja sanoebari ada terboengkoes tebal dengan asepgelap beroepa kita poenja kaseraka'an dan napsoe-napsoe. Kita tjari kapinteran boekan sebab itoe kapinteran bisa kasih rasa beroentoeng lantaran bebaskan kita dari kabodoan; kita kedjer kekaya'an dengan loepaken segala per-

SEMARANGSCHE KOPEREN DATJIN WERKPLAATS
KIEM HWA SWIE
PLAMPITAN 17A - TELF. 1180 - SEMARANG (JAVA)



BOEK TINJA:
Segala bangsa pake
kita poenja timbangan.

Boeat segala kaperloean Timbangan²
en Oekoeran² datenglah di:

Toko KIEM HWA SWIE
Semarang (Plampitan No. 17a)

Toko KIEM HWA SWIE
Solo (Waroengpelem)

Toko KIEM HWA SWIE
Bandoeng (Bantjeu No. 46)

Tentoe menjenengken.

5 Sm. *Hormat kita,*

DATANGLAH PERTAMA PADA:
Toko SIAUW BIE KIOK
DJOERNATAN No. 12 - SEMARANG

Sedia dengan tjoekoep kaperloean
boeat njonja-njonja dan toean-toean

SEPERTI:

Minjak wangi, bedak, kemedja, pijamma, kaos kaki, dasi, sepatoe dan misih banjak barang lain-lainnja.

Kwaliteit baik dan jang paling perloe:

HARGA MELAWAN.

SAKSIKENLAH.

2 Sm.

TIDA BERSAMA.

Baek dan boesoek kliatan tjaranja.
Tida bisa direndaken sesamanja.

Tjia Swan Djioe.

boeatan betjik, jang pengabisannja tjoema bikin kita kaya dalem artian wang, tapi miskin dalem artian moreel.

Adalah terhadap pengidoepan matjem begini jang Khong Tjoe kataken: „Saorang bisa dikata hartawan atawa miskin boekan dioekoer dari miliknja, tapi dari batinnja.”

Dengen katerangan di atas kita bisa mengerti, bahoea poko dari kita poenja katinggian deradajat sebagai manoesia, poko dari kita poenja kabroentoengan jang maha sampurna boekan terletak pada „brapa besar kita poenja milik? tapi pada „brapa loeas kita poenja kainsjafan sebagai manoesia”.

Sekarang djadi timboel itoe pertanjakan, tjara bagaimana bisanja kita insjaf? Kaloe kita maoe menjalaken lampoe dalem kita poenja roema, kita perloe beli minjak di waroeng, atawa di djeman sekarang, kita perloe beli stroom pada Aniemi, tapi boeat menjalaken kitapoenja sanoebari kita tida perloe bantoean apa-apa dari loear diri kita, sebab dalem kita poenja diri soedah ada api menjala, api beroepa KATJINTA'AN jang Toehan kasi.

Sampe ini waktoe itoe api KATJINTA'AN tjoema disorotken pada diri sendiri,

pada kaperloean sendiri, pada kasenangan sendiri; itoe api seperti terkoeroeng oleh tembokan tinggi beroepa kokati. Di sa'at orang roeboeken itoe tembok-tembok beroepa kokati, di saat itoe djoega penerangan menjorot kloear, menarik segala apa di sakiter kita djaoeh dan deket; dalem keada'an demikian kita poenja katjinta'an melar lebih loeas, kita poenja djiwa seperti seekor boeroeng terlepas dari koeroengan dan dapetken iapoenja rasa girang di antara hawa seger dan matahari. Ini matjem keada'anlah jang kasih kita rasa kabroentoengan lebih dari kakaya'an, ini matjem kabroentoengan jang bikin orang djadi koewat boeat hadepken segala apa, brani korbanken, dan merasa kaya, kaya dengan perasa'an, kaya dengan katjinta'an, dan dari orang matjem begini, seperti poedjonggo-poedjonggo telah alamken, PENERANGAN dari Toehan datang sendirinja.

Inilah ada loekisan dari orang jang telah tjapeiken kainsjafan dalem pengidoepannja, sebab soedah insjaf maka kedjahatan tiada bisa ada padanja, dan laksana roda, seperti Tagore bilang, ia soedah dapetken pada poesatnja jang bener hingga segala apa berdjalan dengan ladjoe dan menjenengken.

TAN & ZOON

**BODJONG
SEMARANG**

Ada satoe-satoenja njonjah poenja Adres jang paling terkenal dari segala matjem

RENDA-RENDA

CUPURE

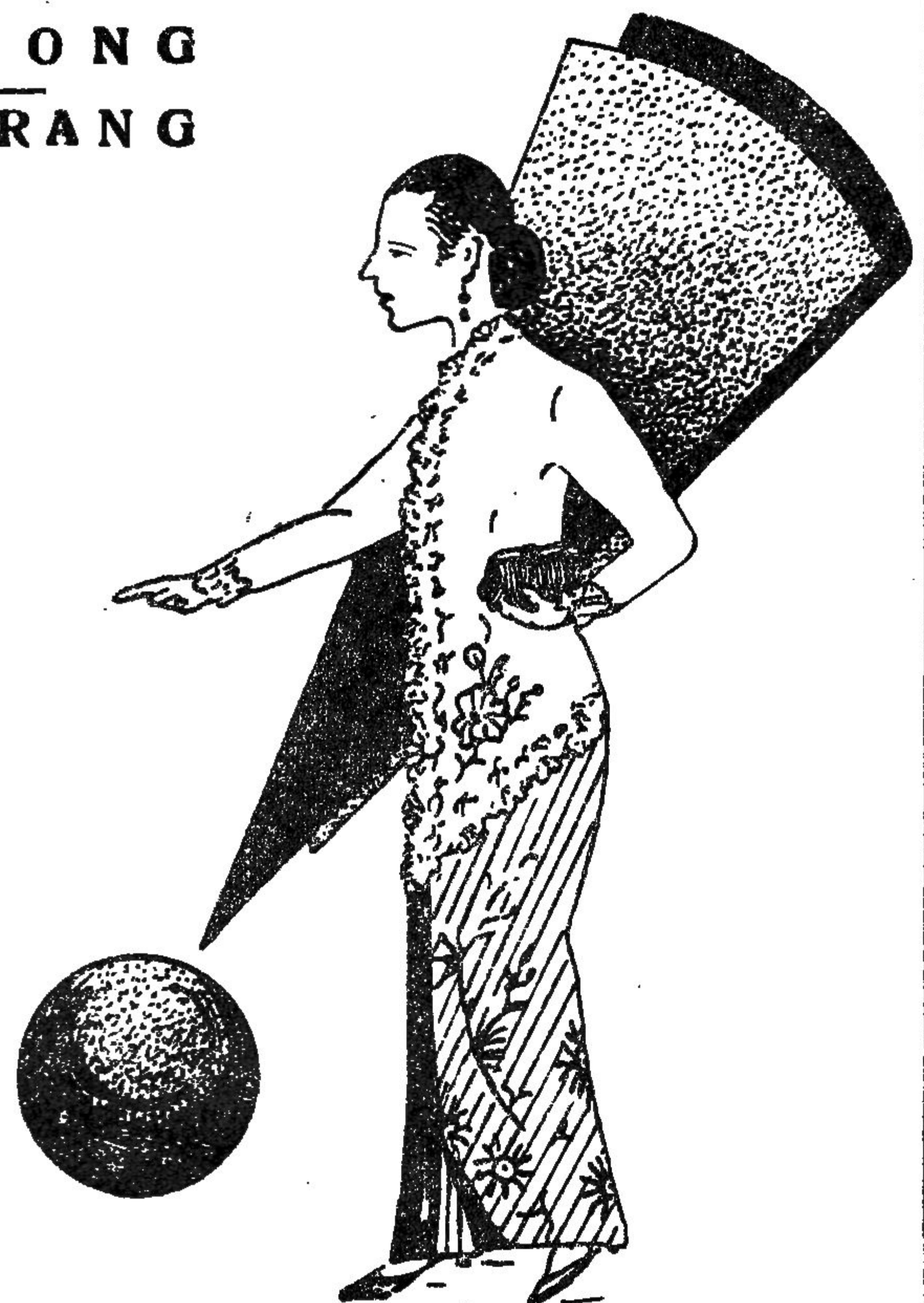
Kwaliteit jang betoel-betoel bagoes tjoema ada Renda² kloewaran dari TAN & ZOON

Kalo njonjah ada keperluan terseboet, datang pada toko kita, selamanja sedia poeloehan kembang-kembang jang betoel-betoel menjenengken sekali.

Jang menoenggoe dengan hormat

TAN DJIE BIK.

6 Sm 1-1



Noot

(1). Dalem artian di atas sebagaimana itoe peladjaran tiada beda kitab *Tiong Yong* ada tertoeelis: 人莫不飲食也, 鮮能知味也 (Djien Bok Poet Iem Sit Ya, Sian Ling Tie Bie Ya) artinja: Semoea orang bisa makan dan minoem, tetapi djarang sekali jang bisa taoe rasanja

Kerna dari kebiasa'an maka orang tiada maoe tilik lagi rasanja barang jang dimakan atau diminoem saben harinja. Ini ilmoe batin seperti itoe barang makanan selaloe terpake dalem pengidoepannya orang sehari-hari, tapi lantaran kebiasa'an djadi orang tida maoe priksa lagi, maka djarang ada orang bisa brasa (insjaf) bahoea ia saben harinja soeka ada goenaken itoe ilmoe batin, jang memang berdasar atas keada'an soe-wadjarnja.

Maka di lahir kita koedoe bisa goenaken oentoek menjlidiki keada'an ini doenia alam dalem wetenschapnja. Sebaliknya di batin orang koedoe toedjoeken pada peranginja, atau „boedi sedjatinja, kerna semoea itoe berada pada 仁義禮智信 Djun Gie Lee Tu Sien

Maka di waktue moerid 子貢 Tjoe Khong bersoeal djawab pada goeroenja (Nabi Khong Tjoe) demikian katanja: 子貢曰, 貧而無諂, 富而無驕, 何如, 子曰, 可也, 未若貧而樂, 富而好禮者也 (Tjoe Khong Wat, Pien Djie Boe Thiam, Hoe Djie Boe Kiauw, Hoo Djie, Tjoe Wat, Bie Djiak Pien Djie Lok, Hoe Djie Hoh Lee Tjia Ya). Artinja: Kaloe ada saorang miskin tapi tida kemilikan, saorang kaya tapi tida angkoeh; bagaimana maoe dibilang orang begitoe itoe?

Tjoe Khong tanjak begitoe, kerna ia sendiri tadinja miskin belakangan kaya, dan merasa dirinja maski kaya soeka tida angkoeh.

Nabi djawab: „Ia orang boleh djoega; tapi tida menang sama orang maski miskin, hatinja seneng; dan orang maski kaya soeka sama adat-istiadat”

Sebegimana ada diartiken: „Miskin tiada kemilikan,” lantaran orang soedah „taoe” kainsjafan, begitoe poen djoega kaloe kaya tiada nanti aken meninggalkan itoe adat-istiadat, oleh kerna soedah mengenal itoe kainsjafan tadi.

Laloe kamoedian Tjoe Khong menerangkan: 子貢曰, 詩云, 如切如磋, 如琢如磨, 其斯之謂與. Tjoe Khong Wat, Sie Ien, Djie Tjhiat Djie Tjhoo, Djie Tok Djie Moh, Kie Soe Tjie Wie Ie; artinja: Tjoe Khong lantas berkata: Dalem boekoe sairan ada terseboet: Sesoedahnja dipotong, dikikir lagi; sasoedahnja dioekir, dialoesin lagi. Maksudnja ini sairan brangkali sama Goeroekoe poenja djawaban tadi.

Begitoeolah dioepamakan orang beladjar, abis satoe tingkat beladjar laen tingkat jang lebih tinggi Itoe orang kaya jang tida angkoeh misih boleh diperbaeki lagi sama adat-istiadat.

Maka sebagaimana jang diseboet: „Dioekir dan digosok lagi”, itoe tida beda manoesia haroes mengerti pada iapoenja „boedi rasa sedjati”. Kerna itoe boedi rasa sedjati adalah sesoeatoe manoesia poenja poesaka jang oetama, haroes tida loepaken agar kainsjafan itoe tinggal selaloe inget

ASELI.

Biar hidoep dalem kamiskinan,
Asal tida bikin kapiran
Sebelah tangga poenja ka'ada'an.
Dengen sepantesnja dan kesabaran.

Tjia Swan Djioe.

Liem Ping Hwie
Tailor

Oendaän Koelon 113

Telf. 2994 Z. = Soerabaja.

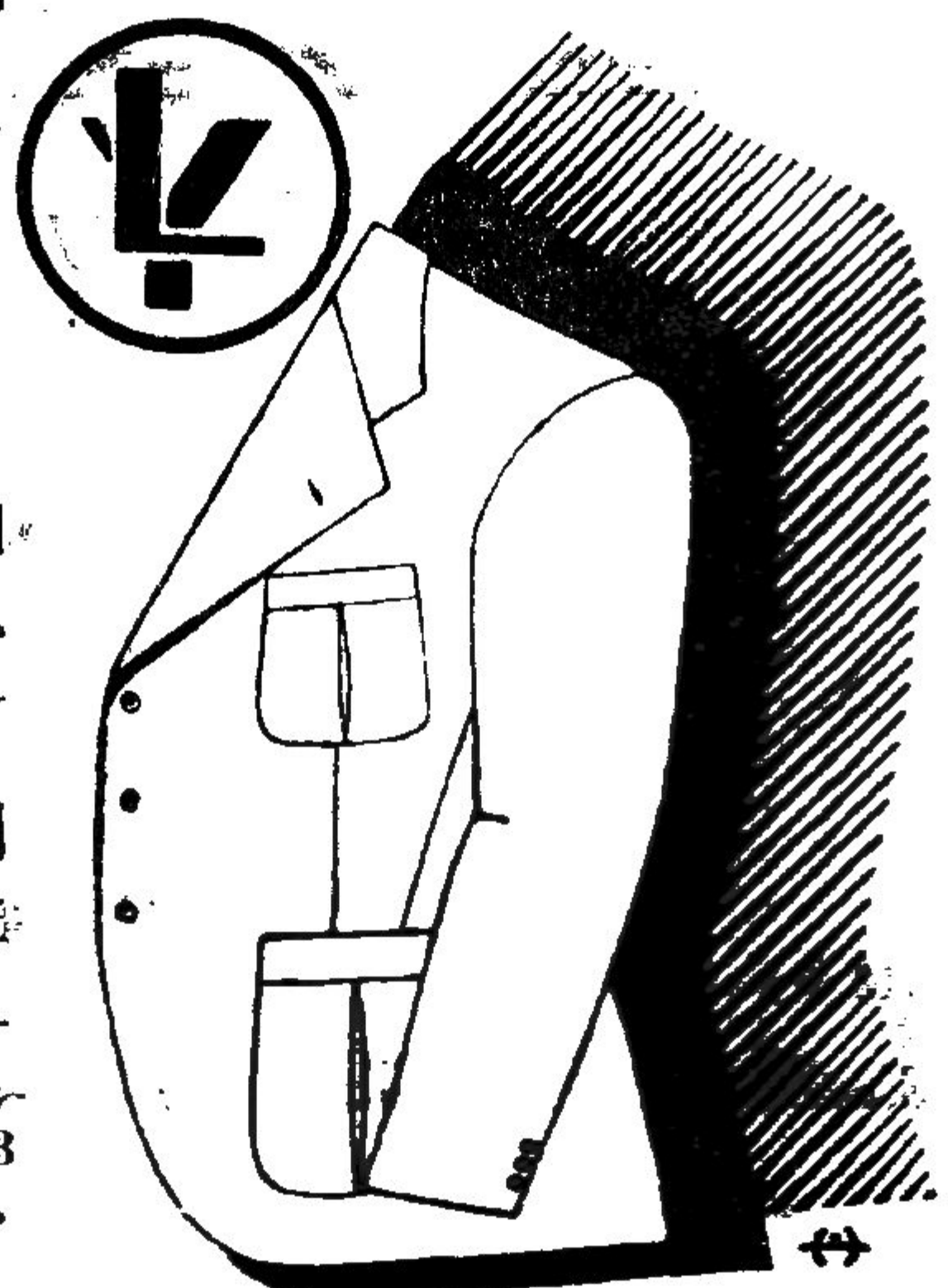
14 Sb. 4-11

店服洋友良
LIANG YOU
TAILOR

KEMBANG DJEPOEN
No. 84 Tel. 1866 N.
— SOERABAIA. —

門本日光甘水泗
話電號四八牌
— 部北六六零一 —

18 Sb. 3-3



Kabar Khong Kauw Hwee - Poerworedjo

PERAJA'AN DJING BING.

Oleh: Njoo Oen Tioe.

Pada tiap-tiap taoen, Imlik diboelan Shagwee atawa Janglik di boelan April, jaitoe pada hari perajahan Djing Bing, tapi diwaktoe djaman Djoen Djioe Liat Kok antaranja Dynastie Tjien Boen Kong jaitoe jang di kata Han Siet Tjiat. Tentang perajahan mana kalo boeat kita poenja pendapatetan, sabetoelnja itoe ada perajahan Soe Djien Tjiat, artinja: perajahan bagi kita manoesia haroes inget pada leloehoer (iboe bapa marhoem), agar kita manoesia tida meloe-paken Pokok Asalnja, sebagaimana jang di bilang: „Bok Joe Poen, Swie Joe Gwan — Kajoe tentoe ada pokok dan akarnja, aer djoega ada mata dan soembernja”, seperti manoesia mempoenjai iboe bapa, dari itoe,

maka kita djadi sesoeatoe orang koedoe mempoenjai pribatin setia dan berbakti pada orang toewa, iboe bapa.

Tapi, makloemlah pembatja jang terhormat, dalem waktoe sekarang lantaran saking banjaknja matjem - matjem lgama, dengan peladjaran katahajoelan dan piwoelang jang boekan-boekan atawa jang masi gelap goelita mendeseknja kliwat keras, bahoea kita poenja peladjaran Khong Kauw katanja soedah tida bisa soeroep didjaman modern, dan soeal pribodi setia dan berbakti orang toea iboe bapa, sama sekali soeda tida berfaedah, teresebab marika soeda mempoenjai sendiri djoeroe slamet atawa penboes dosa! Dus menoeroet marika poenja

FOTO - HANDEL & JUWELIER

TAN KHAY THO, - KOETOARDJO.



Adres :

jang paling tjotjok goena toean-toean poenja kaperloean di atas!
— Silahken bikin pertjoba'an.

14 Pw. 2-3

MANUFACTUREN & BATIK - HANDEL

Toko „MADJOE”

TAN KHAY THIO — KOETOARDJO.

Persediaan besar dengan harga melawan

13 Pw. 2-3

anggepan, di kolong langit semoeanja manoesia tida ada perbeda'an apa-apa, bagi tingkatan atas, bawah, toewa, moeda, iboe, bapa, sama rata, tida perloe ada penghormatan dan boedi berbakti, segala-galanja soeda di tanggoeng oleh djoeroe slamet!

Ach! terhadap ini anggepan jang kliroe, ada djitoe sekali apa jang Rasoel Bing Tjoe pernah bersabda: „Boe Hoe Boe Koen, Giem Sioe Ja” artinja: „Manoesia jang tida bisa indaken dan menghormat pada orang toewa sadja, jaitoelah chewan atawa binatang”.

Maka sebagaimana bisa diketahoei, soeal menghormat dan setia boedi berbakti, terhadap masing-masing tingkatan dan perbeda'annja, dalem boekoe peladjaran Khong Kauw soeda ada mendjelaskan begini: „Seswatoe radja haroes mempoenjai priboedi welas asih; seswatoe ambtenaar haroes setiti soerti menghormat; seswatoe Bapa koedoe mempoenjai ketjinta'an dan menjajang; mendjadi anak orang teroetama haroes berlakoe berbakti, dan dalem bergaoel sama sobat ande koedoe mempoenjai kapertjaja'an, jang atas dengen soenggoe-soenggoe ati mengindahkeni sebawahnja; jang bawah moesti goenaken marika poenja kasetia'an

menghormat pada jang atas,” djangan sekali goenaken kepalsoean kedjahatan dan pendjoesta, satoe di antara lain bersama mentingken pegang tegoeh kewadjibannja, kalo segala-galanja bertindak sebaliknja, barang tentoe djadi morat-marit, hanja bikin bertentangan pada pelatoeran Wet Alam.

Dari itoe sedari Han Siet Tjiat soeda liwat bebrapa riboean taoen, sehingga sekarang djoestroe peraja'an Djing Bing soeda sampe, masing-masing Tongpauw ada bikin gerakan membresihi koeboeran dan tengok koeboeran leloehoer, ini adalah satoe-satoenja matjem adat-istiadat berhoeboeng soeal setia dan berbakti, djoegapoen ada mendjadi kita orang poenja kwadjiban jang teroetama, seswatoe peringetan jang bisa menimboelken priboedi berbakti ketjinta'an dan berbajang atas djasanja kita poenja iboe bapa, seperti apa jang dalem boekoe Soe-Sie ada diseboet: „Sien Tjiong Twie Wan, Sing Soe Tji Ie Lee, Soe Tjiong Tji Ie Lee, Tjee Tji Ie Lee, artinja: Soenggoe-soenggoe ati memboeroe saktjaoeh-djaoehnja djasa-djasanja iboe bapa, . . . di waktoe iboe bapa masi idoe kita haroes dengen peradatan rawat dan berbakti, iboe bapa soeda wafat djoega dengen

BABAR & BATIK - HANDEL

ONG TIANG TOEI

KEBOEMEN.

11 Pw. 2-3

Toko „BEKEND”

= TJOA THIAN TJWAN =

POERWOREDJO — (KEDOE)

HANDEL IN: Juweelen, Yzerwerk en Kramerijen enz.

12 Pw. 2-3

peradatan haroes koeboer sakbaik - baiknja, bersembajang djoega dengan peradatan dan menghormat saopama iboe bapa masi dalem hidoep."

Mana kala selandjoetnja orang soeda tida mempoenjai atawa mengerti pribodi berbakti dan setia, jaitoe soedah moesna marika poenja pribatin jang soetji, moesna nja pribatin soetji sebagai marika soeda loepaken Pokok asal, dus ada melanggar atas titah dari wet Natuur, apa masi boleh di

kata satoe manoesia lagi?

Maka pada hal mana, kaloe menilik lebi djaoeh itoe peraja'an Djing Bing, ada satoe artian kedjoedjoeran berbakti jang terbesar, memang sabetoelnja ada seswatoe perajahan peringetan goena orang haroes memikiri dan berbakti pada iboe bapa, dari itoe sampe di sini kita tjoema bisa mendowaken dan andjoerken soepaja, Tongpauw kita rata-rata seteroesnja masi soeka adaken itoe perajahan atawa sembajangan Djing Bing.

BETOELKAH DI KALANGAN „KONG IK” BEGITOE?

Oleh: Lie Kee Tiong.

Djangan sesambat djikaloe kamoe kena poekoela jang sering terdjadi soeal dalem perkoempoela la maoe berkerdja haroes trima banjak pikoela Trima dipoendak kiri jang kanan kasi bandoela Oepama misi bisa djalan kakinja kasi bandoela Enteng, atau berat djangan di bikin kemasgoela

N

Begitoe djoega masi banjak jang tertjel Enak jang pake haloean selamanja mengal Tida poesingken dan tida perloe membel Oepama wadja djoega tida gampang dibel Enget baik berlakoe sebagai anak sekol Lebih baik diam segala apa bilang tersil

A

Toko „DJOCJA“

— ONG BIAUW TJONG —

HANDEL IN MANUFACTUREN & GOUDSMEDERIJ
KOETOARDJO.

9 Pw. 2-3

Mineraal - Waterfabriek

„BAGELEN“

Poerworedjo.

10 Pw. 2-3

Taoen baroe bagimana dengen „Tiong Kok“

Oleh: *Lie Kee Tiong.*

Taoen 2490 baroe moelai pegang koewadjiban dan oendjoeken moekanja, Inget di Tiongkok bagimanakah nanti dalem ini taoen kedjadiannja. Oendjoeken roepa-roepa perasaän didoenia bakal dapet pengalamannja, Njatakan goembira, girang ketawa, merengoet, sedih, dan soesahnja, Gemoeroeh soearanja retakan petasan samboet taoen baroe kedadatanganja,

Kaget soewaranja Bom, granaat, senapan, itoe semoea prabot pemboenoean, Oendjoeken merengoet, sengit, marah, terhadap moesoenja boeat melawan, Kesian, sedih, terharoe, meliat rahajat dan anak-anak poenja tangisan,

Faedah besar bahoea rahajat Tiongkok bersoemenget tegoeh dan bersatoe, Oentoeng sampe sekarang Tiongkok masi bisa tahan melawan satoe persatoe, Namanja rahajat tertjatet dalem hikajat doenia, ia jang klas satoe, Djoega terpoedji ia poenja keberanian dan pada negri membantoe, Sembari keroetken gigi menjatakan kemoerka'anja dan mengroetoe,

Apa jang soeda di alamken kaloewarganja djadi korban peloeroe, Negerinja roesak, roemah tangganja moesna, perasa'annja terharoe, Tentoe djadi hilap mati - matian brani bertempoer dengen seroe, Jang lebih menjedihken orang-orang prampoean, anak-anak lari terboeroe-boeroe, Oh! apakah peperangan di Tiongkok bisa brenti dalem ini taoen jang baroe? Apakah tongpauw kita tiada aken toeloeng dengen terboeroe - boeroe?

SAM MIN

— TANDTECHNIKER —

BURG MENTJENG ROEMAH No. 41 — POERWOREDJO.

Ada djoewal katja mata model jang paling baroe, sedeng harga di reken paling moerah, priksa mata zonder bajar.

3 Pw. 4-6

TOKO „TJONG“

Djoewal dan beli roepa-roepa wang mas, inten en brilliant.



Patjinan Telefoon No. 32

— POERWOREDJO. —

6 Pw. 4-6

KABAR KHONG KAUF HWEE - SOLO

Penoendjang:

SOLO: Toean-toean Ong Tiang Ging, Kwik Tjong Tik, Auw Hwie Kok, Sie Sam Yang

MAGELANG: Toean Kho Tiang Hwat.

TEMANGGOENG: Toean Kwee Thong Swie.

孔子之事蹟 KHONG TJOE TJE SOE TJK

ATAWA

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE

Oleh: Auw Ing Kiong.

25.



Tjoe Khong oleh kerna merasa terlaloe perloe moesti boeroe pada itoe kreta dari goeroenja, maka ia tiada toenggoe banjak tempo lagi, ia telah kasi taoe pada Nabi Khong Tjoe, apa jang telah ditoetoerken atawa dialamken oleh itoe prempoean.

— „Pamerintah jang kedjem hanja ada lebih menakoetken dari pada satoe binatang jang begimana boeas!” begitoe Nabi Khong Tjoe telah mengelah napas, „maskipoen di satoe tempat ada satoe matjan jang begimana boeas, toch tentoe bakal tiada bisa aken menerkem dan matiken sesoeatoe orang, tapi satoe tempat jang mempoenjai pamerintah jang kedjem, semoea orang bakal dapetken bahaja jang sanget heibat!”

— „Itoe sebab, kau sekalian moerid, apabila di kamoedian hari, bisa aken dapetken itoe kabroentoengan boeat doedoek sebagai satoe kepala negri, djanganlah sekali-kali sampe melakoeken pamerintahan jang ke-

djem, jang mana itoe pamerintah tentoe bakal bikin banjak tjilaka pada rahajat, rahajat minta mati tiada bisa mati, minta hidoep tiada bisa hidoep, dengan begitoe ada lebih soesah dan lebih sengsara pada itoe orang prempoean!” begitoe Nabi Khong Tjoe ada kasih mengerti pada moerid²nja boeat bersedia apabila di kamoedian bisa aken dapetken kadoedoekan sebagai kepala negri.

Sa'abis kata begitoe, itoe kreta jang dinaekin teroes berdjalan, dan di sepanjang perdjalan, di waktoe malem marika pada tjari penginepan, dan di waktoe siang teroes berdjalan, kamoedian sampelah di mana tapel wates dari negri Tjee

Di sitoe, poen Nabi Khong Tjoe ada denger djoega soeara tangisnja orang jang soeara mana sanget menarik orang poenja hati.

— „Soenggoe heiran sekali, dalem negri ada timboel peroesoehan dan perloe sekali

kita orang moesti singkirken diri, tapi di mana tengah perdjalanan sama sekali tida menampak alamat-alamat jang baik, tapi sekarang denger sadja orang poenja ratapan menangis!" kata Nabi Khong Tjoe dengan soera jang mengoendjoeken iapoenja kahe-ranan dan merasa begitoe kasian, „Ah, akoe sama sekali tiada mempoenjai kakoewatan barang sedikit, hingga sama sekali tiada mempoenjai sangkoetan tentang adanja kita poenja negri bakal teroes djadi linjap atawa bisa djadi bangoen kombali, tjoema Duce Louw Tjiauw Kong, kiranja soedah tiada mempoenjai pengharepan lagi bakal bisa kombali ka mana iapoenja negri sendiri!"

Nabi Khoeng Tjoe denger itoe soera tangisan djadi lebih dekat.

—„Ini soera tangisan maskipoen ada sedikit membawa kasedihan, tapi boekan sekali seperti soeranja orang jang sedih lantaran dapetken kamatian pada iapoenja familie" begitoe Nabi Khong Tjoe ada kata lebih djaoeh.

Kreta jang dinaekin oleh Nabi Khong Tjoe teroes berdjalan, Nabi Khong Tjoe ada dapet taoe, dimana pinggir djalanan ada saorang jang bersikep aneh, sebab itoe orang tangannja ada pegang satoe arit dan

satoe tali, ia berdiri tenggak sembari menangis, tapi itoe orang poenja soera menangis tiada begitoe memiloeken.

Nabi Khong Tjoe taoe itoe, ia laloe toeroen dari kretanja, pada itoe orang telah tanja :

—„Kau siapa?"

—„Akoe, hanja ada Khioe Louw Tjoe!" menjaoet itoe orang.

—„Ini tempat hanja boekan ada satoe tempat boeat pengoeboeran, tapi mengapakah kau ada di sini telah menangis?" tanja Nabi Khong Tjoe lebih djaoeh.

—„Akoe ada mempoenjai tiga kakliroean, dan tadi akoe telah djadi mendoesin, tapi maskipoen akoe djadi mendoesin hanja soedah tida keboeroe lagi!"

—„Begimana kau soedah dapetken itoe tiga kakliroean? Tjoba kau soeka toetoerken".

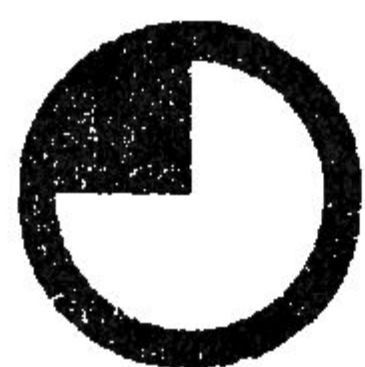
—„Akoe di waktue masih moeda ada soeka sekali bladjar, dan lantaran akoe ingin bisa dapetken pladjaran jang lebih tinggi, akoe soedah mengoembara ka ampat pendjoeroe, tapi tatkala akoe soedah poelang ka roemah - koe, hanja akoe poenja orang toewa soedah mati semoea, hingga akoe tiada bisa lakoeken akoe poenja kabaktian. Inilah ada akoe poenja kakliroean

TOEKANG GIGI

*jang terkenal pande dan radjin, dan
jang paling lama dikota Solo, adalah*

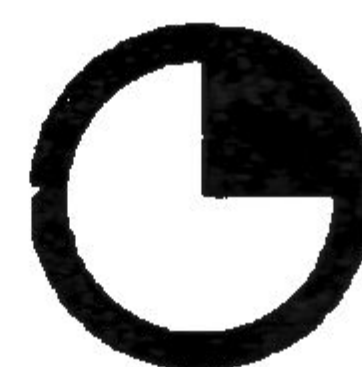
Lie Jauw Tjiok & Zoon

Tambaksegaran 57 — Solo.



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

„ORION”



SOLO Telf. No. 155

Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

Kediri Telf. No. 97

Djombang, Parè, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

Pasoeroean Telf. No. 67

Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

jang ka satoe.

„Berhamba pada radja negri Tjee, tapi radja begitoe angkoeh hingga tida bisa pake pada orang jang pinter, dan akoe tida bisa bikin baik padanja. Inilah ada akoe poenja kakliroean jang ka doea.

„Akoel selamanja memang soeka samboet pada semoea sobat-sobat dengan segala kahormatan, tapi semoea sobat malah bikin poetoes perhoeboengan. Inilah ada akoe poenja kakliroean jang ka tiga.

„Seperti djoega itoe poehoen memang berniat maol diam tapi sang angin teroes menioep, anak memang maol berbakti, tapi orang toewa soedah tiada maol toenggoe lagi; bermoela memang maol menjinta pada sobat lama, tapi itoe katjinta'an soedah djadi poetoes, dengan begitoe masih mempoenjai karesepan apa boeat idoep dalem doenia?”

Dengen kata begitoe, itoe orang laloe tjeboerken dirinja ka dalem aer boeat boenoe diri.

Nabi Khong Tjoe taol itoe keada'an dengan kaget laloe prentaken moeridnja boeat toeloeng, tapi oleh kerna terhanjoet oleh alirannja aer jang santer, itoe orang soedah tiada bisa ditjari lagi.

—„Ini orang kaloe meliat iapoenja mata dan iapoenja soemenget jang begitoe roepa, kiranja memang ada sedikit koerang beres ingetannja” kata Tjoe Khong.

Tapi laen-laen orang jang liat disampingnja, semoea ada menerangkan, ia memang ada satoe moerid sekolah jang sanget gelap pikirannja, dan antara siapa ada djoega jang bilang, tatkala iapoenja orang toewa meninggal doenia, ia berada di tempat jang djaoeh, dan koetika ia dapet kabar jang iapoenja orang toewa meninggal, iapoenja

barang-barang peninggalan hanja soedah ditipoe oleh familienja, maka ia soedah djadi linglong, dan brapa kali soedah tjoba boenoe diri dengan gantoeng lehernja, tapi sampe bebrapa kali kena ditoeloeng oleh orang.

—„Ia maskipoen ada saorang jang koerang beres ingetannja, tapi semoea pembitjara'anja ada mempoenjai tjingli, dan ia poenja djiwa itoe ada terboeang dari lantaran ia mentjari pladjaran” kata Nabi Khong Tjoe, dan terhadap pada iapoenja moerid-moerid telah bersabda lebih djaoeh:

—„Tjoba kau sekalian moerid, boleh periksa pada masing-masing diri-moe sendiri, apabila memang dalem oeroesan roemah-tangga soedah tiada ada apa-apa lagi, bolehlah kau ikoet akoe boeat biadjar lebih djaoeh, tapi jang kiranja tida bisa, djanganlah kau ikoet pada koe dan lekas kau lantas kombali poelang Ini peroesoehan negri setaol nanti bakal sampe di mana, dan siapakah boekan ada djadi anaknja orang, dan siapakah tiada mempoenjai orang toewa? Sedeng mentjari pladjaran hanja tiada meloeloe tjoma di satoe waktol sadja, tapi peroesoehan negri, apakah boleh aken kita orang pandeng seperti barang jang tiada apa?”

Itoe oetjapan dari Nabi Khong Tjoe telah membikin mendoesin pada bebrapa moerid, dan antara siapa ada sebelas moerid jang minta permisi boeat poelang kombali ka mana negri Louw,

Nabi Khong Tjoe sasoedahnja selesih laloe teroesken iapoenja perdjalanan, dan kamodian sampelah di mana Lien-tie, disitoe ada saorang jang memapak padanja, boeat mengatahoei siapakah itoe orang, di bagian bawah bakal ditrangken.

DOKTER GIGI

KWEE HOO POEN

SAMBONGAN 40 (moeka tangsi)

SOERABAJA.

Djam bitjara 8 — 10 pagi

4.30 — 6.30 soreh.

Telefoon 129 Noord.

— Boeat preksa tida dipoengoet bajaran —

HORLOGES:

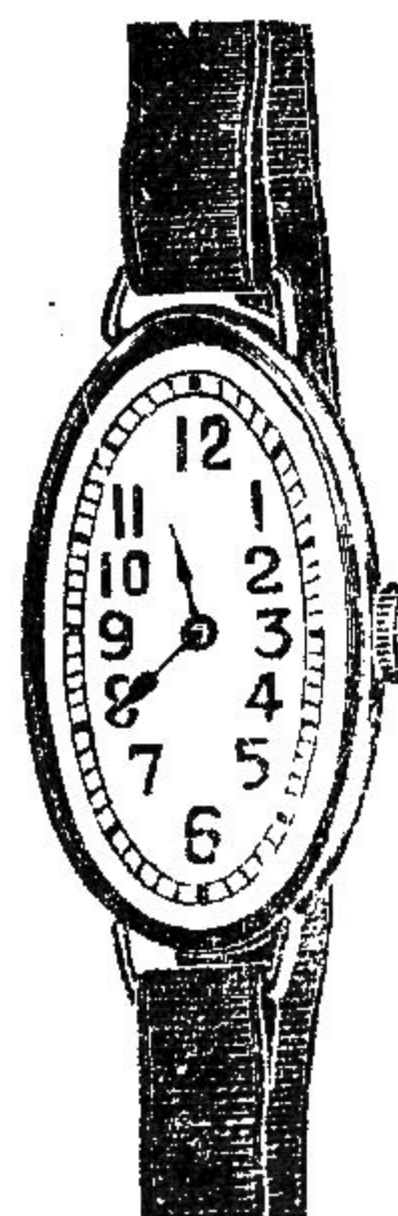
Boeat Njonja2 dan Toean2, kita ada sedia roepa2 model dari EMAS en STAAL dan CHROOM NIKKEL

Harga boeat Njonja chroom Nikkel f 7,50
 „ „ Toean „ „ „ 3,75
 Dan satroesnja dapet Garantie penoeh

JUWELIER

Firma Jap Tiang Tjo

Aloen - aloen Tjontong 4, Soerabaja
 Telefoon 4807 Zuid.



論語講解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

*Disalin dan ditrangken oleh:**Auw Ing Kiong - Solo.*

18.

爲政第二

WIE TJING TEE DJIE = Bagian 2: Wie Tjing.

- 5: 1.** 孟懿子問孝，子曰，無違。
2. 樊遲御，子告之曰，孟孫問孝於我我對曰，無違。
3. 樊遲曰，何謂也，子曰，生事之以禮，死葬之以禮，祭之以禮。
- 5: 1.** Bing Ie Tjoe Boen Hauw, Tjoe Wat, Boe Wie.
2. Hwan Thie Gie Tjoe Koo Tjie Wat, Bing Soen Boen Hauw Ie Ngo, Ngo Twie Wat, Boe Wie.
3. Hwan Thie Wat, Hoo Wie Ya, Tjoe Wat, Sing Soe Tjie Ie Lee, Soe Tjeng Tjie Ie Lee.
- 5: 1.** Pada Nabi Khong Tjoe, Bing Ie Tjoe ada tanja prihal tjaranja aken berbakti pada orang toewa.
- Nabi Khong Tjoe mendjawab, sabdanja:
—„Djangan bertentangan pada prikabeneran!”
2. Hwan Thie tatkala pegang kendali koeda boeat kandarken kretanja iapoenja goeroe, Nabi Khong Tjoe, siapa pernah kasi taoe padanja:
—„Bing Soen (Bing Ie Tjoe) ada tanja prihal tjaranja berbakti pada orang toewa, dan akoe soedah kasi djawaban padanja: Djangan bertentangan pada prikabeneran”.
3. Hwan Thie tanja lebih djaoeh:
—„Apakah maksoednja?”
- Nabi Khong Tjoe kasi katrangan lebih djelas, sabdanja:
—„Di waktoe orang toewa masih idoep, haroes dirawat pake kasopanan, sasoe-dahnja meninggal doenia haroes dikoeboer dengan pake kasopanan; dan kaloe bikin sembahjan haroes pake kasopanan”.

KATRANGAN:

1. Bing Ie Tjee ada poetra dari Bing Hie Tjoe (1), jalah saorang Tay-hoe di negri Louw, ia she Tjong Soen, bernama Hoo Kie, atawa Bing Ie Tjoe, ada soedara dari Lam Kiong King Siok, salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe jang banjak bantoe tentang oeroesan pamerentahan negri.

Barangkali di sini soedah tiada perloe lagi boeat saja oelangken tentang arti dan maksoednja Hauw — berbakti pada orang toewa, — sebab sebegimana bisa dimengerti, bagian-bagian di atas soedah tjoekoep trang apa jang saja mampoe toetoerken, lebih djaoeh, kaloe orang maoe batja saja poenia toelisan tentang itoe soeal, jang pake kalimat: „*Khong Hak Gwan Lie let — Poko dari*

pladjarannja Nabi Khong Tjoe ka satoe" prihal „Hauw — berbakti pada orang toewa" tentoe sedikitnja bakal dapetken pengondjoekan jang lebih djelas tentang maksoed dan artinja.

Sedeng jang dibilang oleh Nabi Khong Tjoe: „Djangan bertentangan pada prikabeneran" jaitoe seperti di bagian bawah, ajat 3, Nabi Khong Tjoe telah menerangkan, segala apa haroes menoeroet pada kasopanan.

Soen Tjoe ada pernah menerangkan ada di dalem iapoenja boekoe

Lee Tjia, Kien Ie Tie Sing Soe Tjia Ya, Sing, Djien Tjie Sie Ya, Soe, Djien Tjie Tjong Ya, Tjong Sie Kie Sian, Djien Too Pie Ie, Kouw Koen Tjoe King Sie Djie Sien Tjong, Tjong Sie Djie It, Sie Koen Tjoe Tjie Too, Lee Gie Tjie Boen Ya, Sien Tjie See Ie Tie Thiong Kie Koen, Tjoe Tjie See Ie Tie Thiong Kie Tjhien

Bahoea kasopanan, haroes berlakoe ati-ati boeat orang atoer tentang hidoep dan mati.

Idoep, jaitoe ada orang poenja permoe-la'an, sedeng mati, jaitoe ada orang poenja pengabisan, kaloe orang poenja permoe-laän dan pengabisan semoea dilakoeken dengan

baik, itoelah jang dibilang, orang soedah melakoeken prikamanoesia'annja dengan sampoerna.

Maka saorang jang tinggi pambeknja ada berlakoe hormat pada permoe-la'an (berlakoe hormat di waktoe orang toewanja masih idoep) berlakoe ati-ati dan teliti pada pengabisan (berlakoe ati-ati dan teliti di waktoe orang toewanja meninggal doenia).

Djika orang soedah bisa berlakoe permoe-la'an dan pengabisan ada seroepa, itoelah ada djalannja saorang jang tinggi pambeknja.

Kasopanan adalah perhiasan dari prikaneran maka ambtenaar haroes djoendjoeng pada radjanja, sedeng anak haroes djoendjoeng pada orang toewanja. (3)

2. Hwan Thie, salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe, bernama Sie (4), dan katanja ada lebih moeda dari pada Nabi Khong Tjoe 36 taon, Hwan Thie ada jang menerangkan, ia ada saorang di negri Tjee, tapi ada djoega orang jang menerangkan, bahoea ia ada saorang di negri Louw.

Oleh kerna, Bing Ie Tjoe tiada tanja lebih djaoeh pada Nabi Khong Tjoe tentang maksoed dan artinja jang lebih djelas apa

Erika
NAUMANN

MODEL „S“

ENTENG — KOEWAT — MODERN — MOERAH

Inilah satoe²nja masin toelis jang

Rendah Harganja — Djempol Kwaliteitnja

Dengen *Erika* Toeän poenja soerat-soerat privé ter-atoer dengan rapi. Bisa terpake djoega dengan bebrapa lembar doorslag jang kliwat terang.

Erika model S., dengan tjet item, rol pita djalan otomatis, bisa terpake dengan 2 kleur pita, d. l. l. — pendeknja ini masin mempoenjain bekakas-bekakas seperti masin toelis besar, begitoepon *leburnja rol kertas*.

Dilever dalem koffer koelit item dan toelisan pica-schrift (normal).

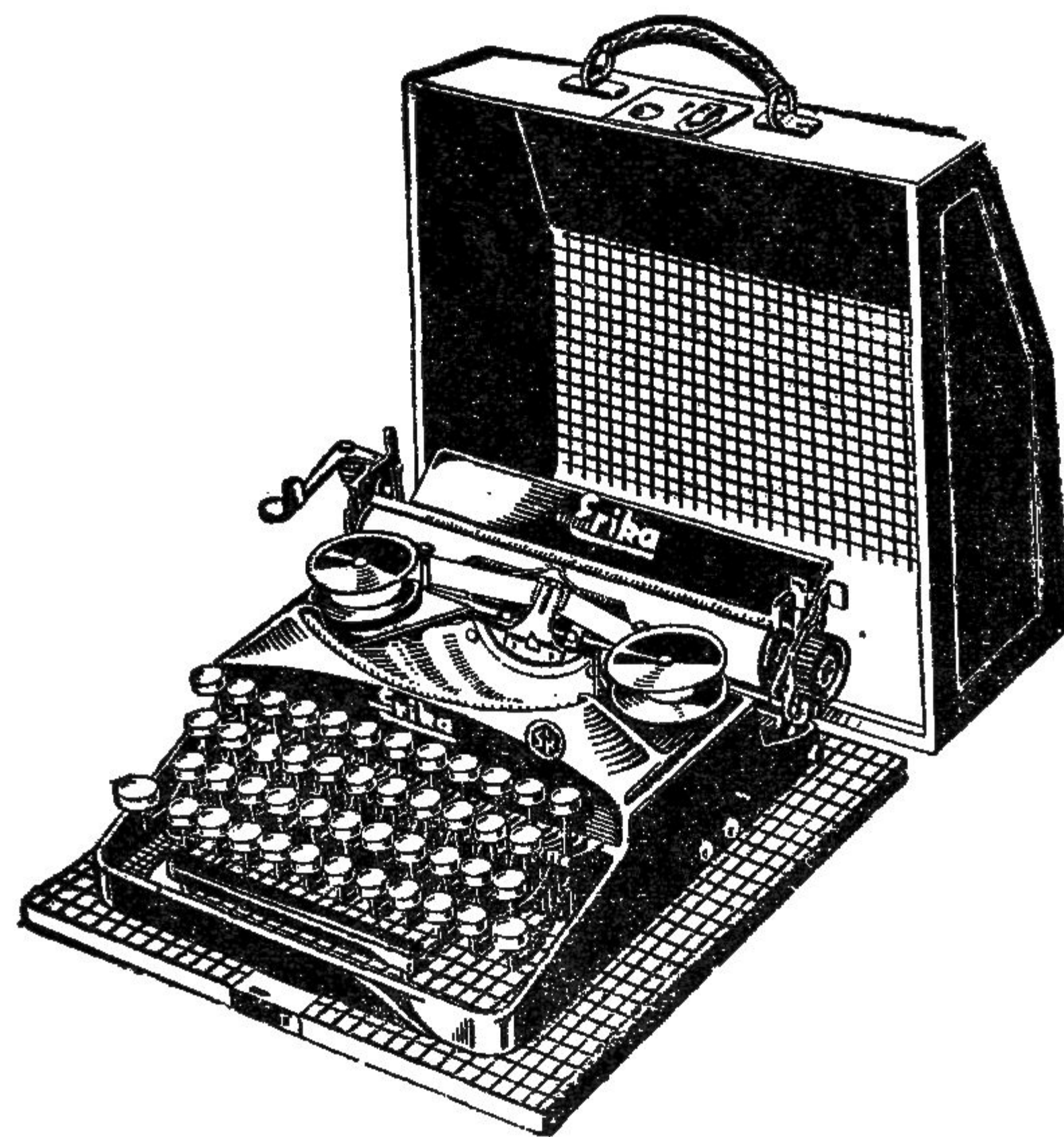
S./1 meloeloe boeat 1 kleur pita, compleet **f 90. —**

S./2 dengan 2 kleur pita, compleet **f 97.50**

Model 5 (dalem roepa-roepa kleur) **f 120. —**

Model 5 T. (pake kolomtabulator) **f 130. —**

„Master“ - Erika (dalem roepa-roepa kleur, model de Luxe) **f 150. —**



BOEKHANDEL & DRUKKERIJ

N. V. SIE DHIAN HO - SOLO

jang dikatakan: „Djangan bertentangan pada prikabeneran”, menoeroet katrangan dari Tjoe Hie, boleh djadi lantaran Nabi Khong Tjoe koewatir kaloe itoe maksoed nanti djadi kliroe, maka Nabi Khong Tjoe soedah sengadja kasi taoe pada Hwan Thie lebih djaoeh, dan sebagi moerid jang bidjaksana, Hwan Thie sabelonnja ia mengerti trang apa jang dimaksoedken oleh iapoenja goeroe, maka ia soedah minta di trangken lebih djelas, poen Nabi Khong Tjoe soedah trangken apa jang ia ada maksoedken.

3. Pada di itoe djeman, lantaran banjak sekali orang-orang soedah tiada maoe toeroet pada masing-masing tingkatannja, dan orang² tjoema berboeat se-maoe²nja sendiri dengan zonder pake atoeran, antaranja ada Bing le Tjoe, kerep kali ia soedah melanggar kasopanan jang boekan djadi iapoenja hak, dan kerep tinggalkan pada orang jang fihak atas, maka Nabi Khong Tjoe soedah sengadja goenaken itoe koetika boeat kasih mengerti pada Bing le Tjoe, memang tiada bisa disangkal lagi, maskipoen berbakti djoega, apabila orang ada melangkah pada apa jang dibilang kasopanan, tentoe sekali ada koerang baik

Oelangan dari Nabi Khong Tjoe di ini ajat, brangkali djoega ada baik kaloe diperhatiken oleh orang di djeman sekarang, sebab mana kaloe saja bisa bilang begitoe, adalah itoe oetjapan masih kliatan berharga, menoeroet saja poenja pikiran, saorang jang bisa merawat pada orang toewanja dengan kasopanan, itoelah ada satoe kapantesan jang tiada ada apa lagi jang lebih baik.

Sedeng kaloe orang toewa meningga! doenia, brapa banjak orang jang koerang mengerti pada apa jang dibilang kasopanan, bagi orang jang sengadja maoe bikin dirinja soepaja dianggep sebagi anak jang soenggoe berbakti; tiada djarang, telah goenaken segala apa jang sampe tiada pantes diliat orang, tapi bagi orang jang tiada begitoe perdoeliken pada orang toewanja, itoe orang toewa telah dikoeboer dengan segala karingkesan, jang sampe membikin terlaloe tiada patoet bagi pemandangan.

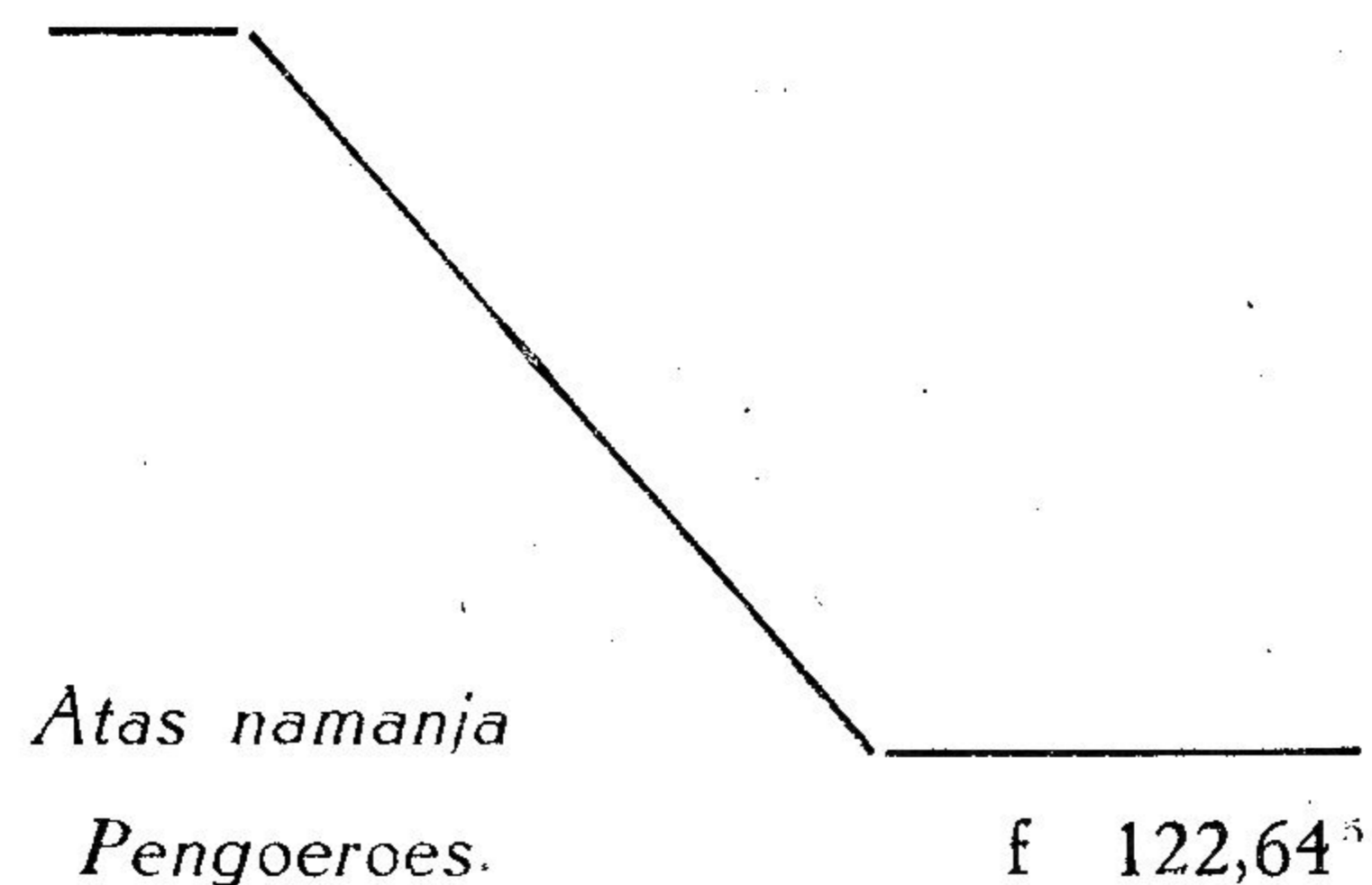
Hal sembahjangan, bagi orang Tionghoa roepanja djoega tiada mempoenjai wates kasopanan jang pantes, fihak orang-orang jang memang soeka pada kamenteregannja sembahjang, kerep kali itoe sembahjan jang soetji, dan haroes diatoer kapantesan, tapi soedah berubah sebagi saorang jang maoe

Toendjangan dari bebrapa Boedhiman tatkala diboeka conferentie pada ddo. 25 Dec. 1938

Oleh kerna ada terlaloe alpa, hingga katrangan-katrangan jang berhoeboeng dengan kaeoangan, koetika di Solo ada diboeka conferentie-pergaboengan, baroe sekarang telah dimoeat, dari itoe biarlah Boedhiman-boedhiman jang soedah briken sokoengan, soeka ma'afken.

Trima oeang dari:		
t Kapt. I. S. Tan	f	2,-
„ Lie Kian Thoan	„	2,-
„ Tan Kiong Wan	„	2,-
„ Tio Tjien Ik	„	1,-
„ Tan King Giauw	„	1,-
„ Liem Tiang Hwat	„	0,50
Pindjem pada N. N.	„	100,-
Kh. K. H. Soerabaja portret	„	2,-
„ Grisee	„	2,-
„ Semarang	„	2,-
„ Pekalongan	„	2,-
„ Indramajoe	„	2,-
„ Buitenzorg	„	2,-
„ Poerworedjo	„	2,-
N. N	„	0,14 ⁵
	f	122,64 ⁵

Porto soerat-menjoerat	f	11,60
Ongkos bikin bersih dll.	„	16,09 ⁵
Ongkos penjamboetan	„	21,30
Ongkos portret dan		
ongkos kirim	„	23,65
Bajar kombali pada N.N.	„	50,-



bikin pesta, dan disertakan segala pemandangan atawa pendengaran jang lao-djiat, hingga membikin djemoe pada orang jang memang ada mengoetamakan kabatinan.

Sebaliknya bagi fihak jang memang tiada pertjaja pada sembahjangan, sampe semoea oepatjara kapantesan, poen djoega diboeang, hingga membikin pemandangan djadi sepi dan seperti djoega orang jang mati, sama sekali di waktue idoeptnja tiada membawa kagoena'an satoe apa, maskipoen mempoenjai djasa - djasa besar bagi anak-tjoetjoenja.

Maka kita orang Tionghoa haroes sedarlah!

1. 孟僖子.
2. 姓仲孫名何忌.
3. 禮者，謹於治生死者也，生人之始也，死，人之終也，終始俱善，人道畢矣，故君子敬始而慎終，終始如一是君子之道，禮，義之文也，臣之所以致重其君，子之所以致重其視.
4. 須.

SEDIKIT PEROENDINGAN.

Oleh: A. H. T. Solo.

Banjak orang bermoela tiada doega, bahwa perkoempoelan Khong Kauw seloeroe Java bisa tergaboeng djadi satoe, tetapi ini telah terdjadi didalem sekedjab tempo sadja. Boeat ini haroes di tjatet djasanja bebrapa bestuur Khong Kauw Hwee di Solo, atas iniatief siapa pertemoean antara wakil-wakil dari berbagi tempat telah bisa dibikin (25 Dec. 38).

Didalem itoe conferentie ketjotjokan lantas gampang bisa didapet, inilah soenggoe sanget menggirangkan.

Sedari terdjadinja itoe pergaboengan, seswatoe pembatja jang terhormat moesti akoein, bahwa Khong Khauw Hwee telah mendapat soemanget baroe, meroepaken satoe perkoempoelan sociaal jang lebih tegoe dan selandjoetnja aken bisa bekerdja

Penerbitan dari Khong Kauw Hwee Soerabaja.

KITAB SOE SIE jang tersalin dalem bahasa Melajoe renda dengen di sertain hoeroep TIONG HWA :

1 djilid	上 綸	(SIANG LOEN)	isinja 70 pagina	a f	0,30
1 ..	下 綸	(HEH LOEN)	" 76 ..	" ..	0,30
1 ..	大學, 中庸	(TAY HAK dan TIONG YONG)	isinja 76 pg.	" ..	0,30
1 ..	上 孟	(SIANG BING)	isinja 76 pagina	" ..	0,30

Masing-masing lebarnya 19 X 25½ c. M. Porto tambah 6 cent per djilid.

Djoega saja ada sedia HIO SWAH wangi (Tjhit Lie Hio) dan DOEPALILIN besarnja sama deridji pandjang 15 centie dan tiada berbahaja bagi prem-poean hamil, seperti berikoet :

1 sok (kantong)	24 stuks	Hio Swah Tjhit Lie Hio	a f	0,12 ⁵
10 ..	"	idem	"	1,10
50 ..	"	idem	"	5,—
1 doos isi	2 stuks	doepa lilin	"	0,10

Pembelian lebih banjak dapet ongkos vrij.

Bisa dapet pada TAN TJIAT KING p/a TAN SIOE HIE
Kapasan Sing 53 A. - Soerabaja.

ke dalam lapangan jang lebih loeas, hingga lambat-laoen aken mendjadi satoe organisatie jang besar.

Penoelis ini artikel mengharep setroesnja pengeroes aken bekerdja lebih giat dan bila ada terbit sala mengerti antara anggotanja, segala daja moesti di goenaken oentoek diadaken pemberesan poela, agar perkoempoelannja bisa idoep soeboer dan angen-angennja bisa diwoedjoedken.

Di Indonesia banjak matjem-matjem perkoempoelan Tionghoa tiada bisa tjatet kemadjoean sebagaimana moestinja, oleh kerna mendapat rintangan dari anggotanja jang saben kali soeka terbitken pertjidra'an di kalangan sendiri. Memang bangsa Tionghoa oemoemnja gampang sala mengerti dan sakit hati. Oepamanja si A voorstel begini atawa begitoe, voorstel itoe kaloe tiada dipake, lantas merasa sakit hati, atawa si B berboeat kesalahan dikasih peringetan, poen merasa sakit hati djoega, dan apabila bermoela ada itoe orang jang soeka menoendjang, moelai itoe lantas tiada aken menjokong lagi.

Tjobalah seswatoe anggota tiada sabensaben terbitken bentrokan dan bisa saling mengala, soedah tentoe keada'an perkoem-

poelan Tionghoa tiada aken alamken banjak kesoekeran dan kita poenja maatschappij boleh djadi soedah banjak berobah.

Bersatoenja Khong Kauw Hwee ini, berarti djoega peladjarannja aken lebih tjepet mendjalar ka seloeroe Indonesia, dan menoeroet saja poenja anggapan, djoestroe di ini djaman modern ada sanget perloe boeat mengatahoei lebih dalam pladjaran dari kita poenja Nabi Agoeng.

Sekarang banjak orang kata, bangsa Tionghoa mendjadi gila barat di dalam segala-galanja, sampe kapertjaja'an atas dirinja sebagai orang Tionghoa soedah linjap sama sekali. Dengan demikian tentoe orang soeker bisa harep, kita poenja bangsa aken dapet kemadjoean sebagaimana moestinja.

Kita moesti insjaf, bangsa kita ada bangsa jang paling besar dan toewa, mempoenjai kasopanan sendiri jang tinggi dan boleh diboeat bangga pada doenia, kendatipoen dalam tempo blakangan ini alamken tindesan dan poekoelan jang heibat, soemanget tinggal tetep idoep dan aken troes idoep.

Sebagai penoetoeep saja toeroet doaken, moedah - moedahan sadja Khong Kauw Hwee bisa idoep soeboer dan sampeken toedjoennja!

KOFFIE - BRANDERIJ

OEN SING



GANG LOMBOK 24, TELF. No. 2128

SEMARANG.

3 Sm.

Dr. GIGIE C. H. CHEONG

POERWOREDJO.

Djam bitjara 8-12

4-7.30

HARI MINGGOE MENOEROET PERDJANDJIAN.

1 Pw. 4-6

Kabar Khong Kauw Hwee - Bogor.

LAEN DOELOE LAEN SEKARANG.

Lezing dari: Majoor Khouw Kiem An

Toe-an-toe-an dan Njonja-njonja sekalian jang hadir.

Atas permintaan dengan sanget dari Toe-an Thung Tjoen Pok, saja soeda ambil itoe kabranian boeat dateng disini (Buitenzorg) di tempat mana ada bertachta sri padoeka Toe-an Besar Gouverneur Generaal, betoel saja misti merasa goembira dan bangga jang saja ada dapet itoe kahormatan boeat bikin ini - boekanja lezing, tapi dongengan jang saja seboetken: „LAEN DOELOE LAEN SEKARANG”, di hadapan Toe-an-toe-an dan Njonja-njonja sekalian.

Meliat bebrapa Toe-an-toe-an Leden dari Khong Khauw Hwee jang ada hadir disini lantaran dalem soerat oendangan ada ter-seboet dengan kliroe saja aken bikin lezing tentang pladjaranja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe, tetapi saja poenja niat tjoema dongeng hal doeloe dan sekarang dengan perkataan jang sederhana sekali — maka perloe saja menerangkan jang Toe-an-toe-an Njonjah-njonjah dan Nonah-nonah tiada boleh taro pengharepan besar atas saja poenja dongengan ini, sakedar saja tentoe dengan senang hati maoe toetoerken sedikit-sedikit oedjar-oedjar dari Nabi Agoeng

號 興 順

廠造製片餅蝦魚智益陳由安南
證獎品商列陳城吧與東吧得曾



KROEPOEKMAKERIJ

„TAN EK TI”

PATJINAN ISI - INDRAMAJOE

Bekroond met Eere-Diploma's
van TENTOONSTELLINGEN.

TELEGRAM - ADRES:
TANEKTI

Opgericht 1906

Khong Hoe Tjoe jang saja pernah batja, tetapi lebih doeloe Toean-toean dari Khong Kauw Hwee tentoe soeka ma'afken djika apa jang saja tjeritaken tiada betoel atau salah artiken.

Tapi saja koeatir jang saja poenja dongengan boleh djadi nanti bikin Toean-toean Njonjah-njonjah sekalian pendenger tiada memoeaskan atau (vervelend) koerang resep atau koerang menarik, sebab makloemlah Toean-toean dan Njonjah-njonjah saja boekan orang terpladjar jang bersekolahan, tapi apa jang saja bitjaraken atau dongeng di sini, melaenken saja dapet dari tjangkokan-tjangkokan sadja djoega dari pengalaman sendiri.

Toean-toean, Njonjah-njonjah dan Nononona sekalian.

Sekarang saja moelain sama saja poenja lezing, O salah! saja sabetoelnja maoe bilang dongengan, jang saja seboetken seperti tadi: „*Laen doeloe laen sekarang*”.

Ia itoe doeloe kita poenja baagsa Tionghoa pranakan di sini boleh dibbilang sedikit sekali jang dapet pladjaran dalem sekolahan-sekolahan Tionghoa dan ampir boleh dikata tiada ada brapa orang jang dapet pladjaran-pladjaran di sekolahan-sekolahan Ollanda;

ada bebrapa orang pranakan Tionghoa ada bladjar di sekolah Ollanda boleh dibbilang pasti tjoema ada anaknja orang hartawan dan bersobat pada goeroe kepala dari itoe sekolahan, baroe ia orang poenja anak bisa ditrima dengan bajaran jang paling mahal atau satoe djoemblah sebanjak-banjaknja jang sang goeroe Ollanda itoe bisa minta atau dengan separo terpeksa.

Boeat anak-anak bladjar di sekolahan Tionghoa sebegimana jang saja dapet taoe di Batavia tjoema ada satoe sekolahan boeat goena orang Tionghoa jann koerang mampoe jang didirikan oleh Chineesche Raad (Raad Kongkoan), itoe sekolahan dinamakdn „Gi-o” ada berdiri di kotta Batavia deket bio klenteng besar di blakang Tanah Lapang Glodok djalan petak sembilan.

Moerid-moerid itoe waktoe ada antara tjoema 40 — 50 sadja dan dikasih pladjaran bahasa Tionghoa dialect Hokkian dengan boekoe-boekoe teroetama Soesie dari kita orang poenja Nabi besar Khong Tjoe. Djoega ada bebrapa sekolahan Tionghoa particulier jang goeroenja ada dioendang dateng oleh satoe familie Tionghoa jang mampoe dan di ini sekolahan ada diadjar itoe orang poenja anak-anak dan familienja

RIJSTPELLERIJEN

HAP SENG I & II

TELEFOON No. 16
INDRAMAJOE.

poenja anak-anak dan ada djoega anak loear jang ada teritoeng iapoenja sobat atau kenalan baik. Ini matjem sekolahan boleh dibilang ada banjak djoega, sebab masing-masing orang Tionghoa jang mampoe kebanjakan ada panggil dateng satoe goeroe dari asal iapoenja kampoeng di Tiongkok goena kasi adjar anak-anaknja jang mana ada brapa anak-anak familie dan sobat-sobatnja toeroet menoempang sekolah di sitoe, ada djoega jang membantoe ongkost, ada djoega jang tiada bantoe sama sekali.

Sekolahan particulier atau jang diberdiriken seperti sekarang oleh Vereeniging T. H. H. K. atau haktong laen-laen vereeniging boleh dibilang tiada ada.

Dari sini Toean-toean, Njonja-njonja sekalian bisa dapet taoe dan pengrasaan tjara bedanja pendidikan doeloe dan sekarang ada lain sekali, boekan sadja sekolanja dan tjaranja goeroe membri pladjaran pada moeridnja sanget ajal, doeloe anak-anak jang bladjar di itoe sekolaan jang saja seboetken tadi 4 — 5 taon blon bisa di goenaken membatja dan menoelis corespondentie soerat menjoerat, tapi boeat anak-anak moerid-moerid sekolaan sekarang baik T. H. H. K. atau lain-lain vereeniging poenja haktong

dalem tempo 2 — 3 taon sadja ia soeda bisa batja dan toelis dengan taoe baik artinja, djoega ada haktong kasi pladjaran bahasa Inggris dan ada djoega jang tamba kasi pladjaran bahasa Olanda.

Lain dari pladjaran membatja dan menoelis poen sekolaan sekarang dari T. H. H. K. dan lain vereeniging poenja haktong di kasi pladjaran ilmoe boemi, hikajat negri dan bangsa, sport, menjanji, enz. enz. jang berhoeboeng sama kapentingan keadahan sekarang poenja djeman perlombahan, inilah ada satoe kabroentoengan boeat orang-orang poenja keadahan djeman sekarang.

Kita poenja Nabi Agoeng Khong Tjoe poen bilang:

Hak Djie Sie Siep Tjie, Poet Ek Wat How? (學而時習之, 不亦說乎). Artinja: Pladjaran jang kita dapet paham, apa boekan kagirangan sedjati?

Saja rasa lantaran ini djoega haroes kita orang moesti bergirang, sebab kita orang bisa boektiken jang lantaran kamadjoean pladjaran di sekolanja, orang djadi inget asal-oesoelnja iapoenja kabangsahan dan negri, dari itoe djoega jang kita orang Tionghoa doeloe-doeloe bole dibilang ada gelap di dalem hal itoe, tapi sekarang soe-

TOKO



TAN SENG PEK

INDRAMAJOE — TELEFOON No. 28.

STEEDS VERKRIJGBAAR:

PROVISIËN en DRANKEN, TAFELRIJST, AARDAPPELEN, EIEREN, UIEN, HOUTSKOOL, SIGAREN en SIGARETTEN enz.

dah djadi trang dan mengerti ada dimana kita orang poenja tempat kadoedoekan serta bisa hargaken artinja karageman (oe-djar Nabi Agoeng Khong Tjoe Hoo Wie Koei 和爲貴) jaitoe kabroentoengan dan kapentingan boeat kita poenja bangsa ada kabaikan dan aken bisa harep dapet tempat di bagian deradjat jang setimpal dan samoestinja jang kita haroes dapet.

Ada lagi hal jang njata dan sanget terpenting dalem hal ini dongengan „LAEN DOELOE LAEN SEKARANG”, doeloe kita orang Tionghoa pranakan ampir tiada kenal negri dan tiada inget bangsa, tetapi sekarang lantaran pendidikan sekolahan-sekolahan T. H. H. K. dan haktong dari lain-lain vereeniging dan dengan kagijatan kaoem terpladjar dan kaoem moeda jang seperti pepata kita poenja Nabi Agoeng poen ada seboetken dalem iapoenja boekoe pladjaran: „Hou Seng Koh Wie Jan Tie Lay Tjia, Tjie Poet Djie Kim Ja” (後生可畏焉知來者, 之不如今也) artinja: „Orang jang aken lahir blakangan kita, tiada bisa dibandingkan sekarang”. Maksoednja kaloe saja tiada kliroe, maoe dibilang orang-orang moeda jang aken dateng ada pengharepan besar aken ia nanti berkerdja goena keba-

ekan Negri dan bangsa lebih dari kita orang sekarang jang soedah toea-toea.

Di ini tempo kita orang rata-rata ternjata bisa ragem inget Negri dan bangsa, apa itoe boekan hasilnja pladjaran - pladjaran jang baik dan bergoena?

Moega - moega saja harep pada Thian Jang Maha Kwasa soepaja kita orang bera-me dapet koernia bisa teroes bekerdja ragem dengan slaloe inget kita poenja bangsa dan Negri serta tiada aken loepaken boedinja orang, pada siapa jang kita orang ada bernaeng dan dapet perlindoengan. Oetjeng-Oegie.

Sekarang saja maoe dongeng sedikit dari hal sekolahan Ollanda di sini: Doeloe mas-ki kita ada djadi satoe anak dari saorang hartawan tiada gampang aken bisa masoek di dalem sekolahan Ollanda, seperti saja tadi bilang, boeat masoek di satoe sekolahan itoe, teroetama si papa atau orang toea dari itoe anak misti ada kenal dan bersobat perhoeboengan dengan kepala goeroe dari itoe sekolahan jang ia hendak masoeken anaknja, kadoea ia misti bajar semahalmahalnja boeat oeng sekolah, dan ada banjak kepala goeroe dari itoe sekolahan jang

廠 造 製 餅 蝦 魚 才 雄 陳 由 安 南

Kroepoekmakerij „CHEN SIONG CHAY”

v/h Kroepoekmakerij TAN EK KIAN, Petjinanstraat — Indramajoe



M a l a i s e ? !

T I D A, Kaloe saja poe-
nja kroepoek ikan
K a k a p dan O e d a n g
selaloe tersedia di mana
medja makan.



H A N D E L S M E R K



**P I S O dan
G A R P O E**



M i n t a l a h ! !

Tjonto - tjonto dari ma-
tjem - matjem potongan
kroepoek, jang aken di
kirim dengan gratis!



kaja besar, bisa aken pikoel itoe? Dan bole djadi iaorang poen ada poenja lebih dari satoe anak jang misti dapet pladjaran, boekan?

Saja koeatir jang Toean-toean dan Njonja-njonja djadi bosen atawa tjape denger saja poenja dongeng jang koerang menarik, saja maoe toetoerken sedikit lagi hal keadahan kita orang poenja pergaoelan dan peng-hidoepan „Laen doeloe laen sekarang”.

* * *

Baek dalem pergaoelan maoepoen dalem hal rawatan dan perhatian dalem gerakan badan. Saja pasrahken Toean-toean dan Njonjah-njonjah poenja timbangan. Lebih djaoeh Toean-toean, Njonjah-njonjah sekalian poen taoe kita orang Tionghoa doeloe poenja tempat mandi Kota Batoe kaloe kita orang Tionghoa dateng mandi misti bergantian, di tempat kamar mandi maski ada bak bernang tapi pintoenja di koentji dan orang lelaki jang ada tjampoer toeroet mandi tjoema kitaorang poenja familie sadja, laen orang loear tida toeroet mandi. Boleh djadi di'inget di kitab Lee Kie oedjar: Lam Lie Sioe Sioe Poet Tjhin (男女授受不親)

Njonja-njonja, Nona-nona jang mandi itoe waktoe tjoema pake kain diboeat talesan mandi seperti kain keben — belon ada orang Tionghoa kenal zwembad atawa badpak (pakean mandi model sekarang).

Makan di tempat mandi Kota Batoe jang orang boleh dapet tjoema nasi, selada aer direboes boeat lalap, ayam masak aer atawa soep pake katjang polong dan ayam panggang ketjap, laen makanan ada barang blik-blik boleh dapet bli di tempat mandi, minoeman-minoeman kras enz. digoenaken katjoeali ada toean-toean jang ikoet mandi soeka minoem sedikit sasoedahnja atawa sablonnja mandi.

Ada djoega orang lelaki bangsa Tionghoa jang mampoe dan soeka plesir jang ia adjak ka itoe tempat mandi prampoean djalang diadjak koempoel plesiran dengan iapoenja sobat-sobatnja, tapi perboeatan ini matjem ada djarang diperboeat oleh orang-orang Tionghoa jang beradat aloes dan sopan, tjoema diperboeatin sadja banjak kali oleh orang jang diseboet pah-kia, idoeng poetih atawa sebaginja.

Broentoeng kita orang di djeman sekarang bisa mendoesin (lantaran pladjaran) jang

RIJSTPELLERIJEN

H. S. O E I

INDRAMAJOE.

TELEFOON No. 23

EN

DJATIBARANG

TELEFOON No. 3

itoe perboeatan tida baik dan hina, tida ada lagi jang brani berboeat, maski orang jang terseboet idoeng poeti betoel!

Inilah njata dari oedjarnja kita poenja Nabi Agoeng Khong Tjoe sanget faedah jang terseboet: Hoei Lee Boet Tong (atas penjaeetan Nabi Agoeng pada moeridnja Gan Jan) 非禮勿動

Sekarang salainnja kita ada poenja tempat mandi zwembad di Kota Batoe model baroe jang letaknja di deket ini kota djoega, jang boekan sadja aernja ada bagoes serta bening, tapi dingin; apa lagi boeat orang dari bilangan kota² panas seperti Batavia ia bisa rasaken bedanja, tapi sekarang ini di Batavia poen soeda ada dibikin satoe zwembad (tempat mandi) jang besar di Prinsen-park (Mangga Besar) saja rasa tentoe Toean² dan Njonja¹ jang ada hadlir disini semoea soeda pergi boeang sedikit tempo boeat liat atawa mandi dan djalan² disana.

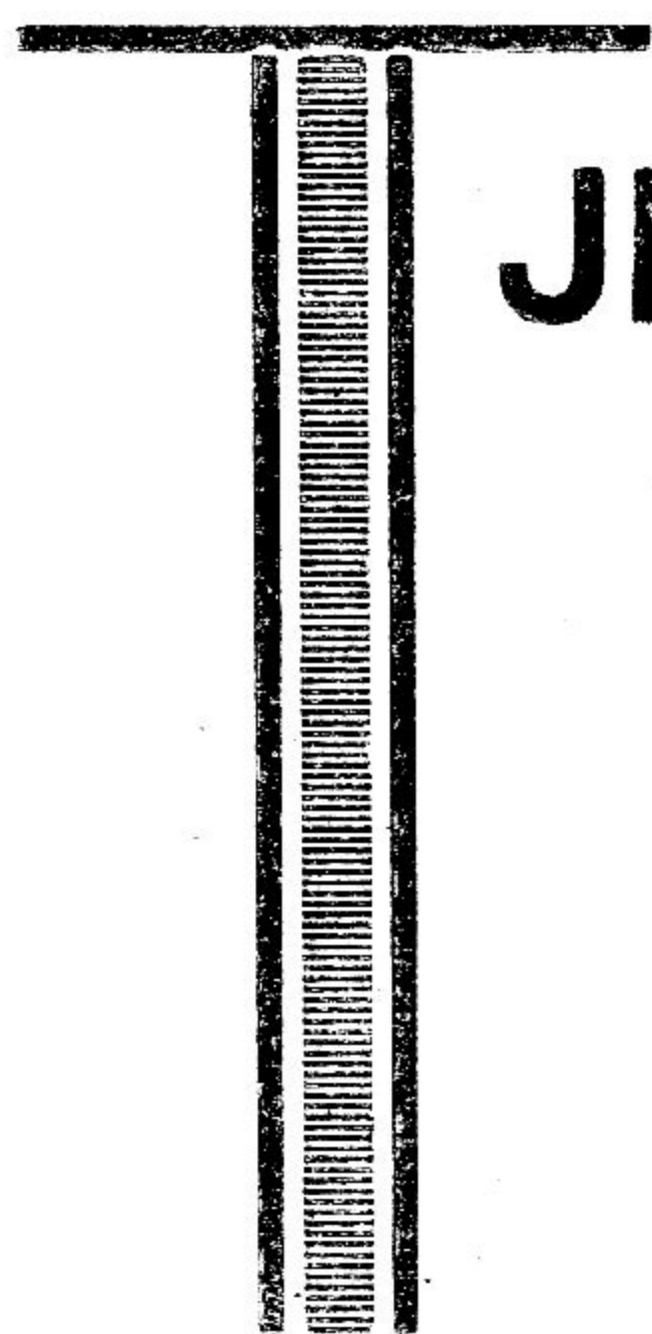
Tapi saja harep Toean - toean Njonja-njonja sekalian djangan rasa atawa anggep saja bikin sebagi reclame atawa propaganda boeat itoe Prinsen-park, tapi tjoema maksoed saja kaloe Toean-toean, Njonja-njonja soeda boektiken liat sendiri. tentoe bisa tarik conclusie (pemandangan) ada Nona-

nona moeda dan Sinjo - sinjo Toean - toean djeman sekarang poenja pergaoelan jang goembira itoe.

Oedjar kita poenja Nabi Agoeng ada bilang: Kong Ki Ok, Boe Kong Djin Tji Ok. 攻已惡, 無攻人之惡. artinja: Kita misti bikin tjelahan djeleknja diri sendiri tapi djangan bikin tjelahan lain orang poenja kadjahatan atawa kadjelekan.

Hal bernang katanja menoeroet dokter-dokter poenja pendapatn ada baik sekali boeat kawarasan dan pergerakan badan aken bisa djadi seger dan koeat, tetapi saja rasa masi ada banjak familie-familie Tionghoa jang kaoem koeno ada tida setoedjoe jang anak-anak prampoeannja toeroet tjampoer mandi sama-sama dengan banjak orang lelaki dan djedjaka-djedjaka jang tiada di kenal apa lagi pakean mandi model sekarang ada sopan atawa pas seperti ketoepat atawa lepet bertjita isinja, orang kata itoe matjem pakean mandi ada maksoed akan menggampangken boeat orang jang bernang bikin pergerakan di aer, ini hal soeda tentoe tiada bisa di boeat menjeselan, masing-masing orang ada merdika aken goenaken pengrasahan dan pikiran sendiri. Boeat saja poenja pikiran barangkali Toean-toean dan

FIRMA



JIONG HIANG KOEN

INDRAMAJOE TELEFOON No. 15

BERDAGANG

MATJEM - MATJEM BERAS

Njonja-njonja sekalian jang hadir ada koerang setoedjoe kaloe saja bilang lantaran pergerakan dan perobahan djaman sekarang jang kita orang bangsa Tionghoa paling teroetama misti mendjaga itoe!

Djangan sampe meliwatken wates (niet overdreven) tjara bahasa Olanda. Oedjarnja kita poenja Nabi Besar bilang: Kaloe saja tiada kliroe: Poet Wie Kie Sim Ie, Koh Ya! 不爲已甚矣, 可也. Segala apa djangan meliwatken wates. Bole.

Jang seperti sekarang di sini, di ini roewangan kita orang ada hadepken gambarnya kita poenja Nabi Agoeng Tjie Sing Khong Tjoe, di sala satoe kitab pladjarannya, kita poen ada dapetken satoe oedjarnja jang terseboet: 擇其善者而從之, 其不善者而改之. „Tek Kie Sian Tjia Dji Tjiong Tjie, Kie Poet Sian Tjia Dji Kay Tjie”. Saja maoe tjoba artiken maksoednja sedikit jang barangkali ada Toean-toean dan Njonja-njonja jang kabetoelan tida taoe artinja itoe, ialah dalem bahasa Melajoenja: Pilihlah apa jang baik dan toeroet itoe. Djaoeken apa jang koerang baik, dan roba itoe!

Liatlah Toean-toean dan Njonja-njonja, seringkali saja dapet denger — apa lagi di antara kaoem moeda, ada dibilang boekoe-

boekoe pladjaran dari kita poenja Nabi Agoeng Tji Seng Khong Tjoe, ada koeno, saja rasa tida, itoe doegahan atawa pembilangan tida bener, sebab ada njata sama itoe sedikit pepata jang saja seboetken, maski lagi brapa riboe taon poen selaloe kita orang masi bisa goenaken dan didalem segala waktoe dan didalem segala hal kita poenja penghidoepan bisa di inget itoe sebagai bentengan jang tegoe boeat satoe negri.

Sabetoelnja masi ada banjak hal-hal jang saja bisa toetoerken keadahan-keadahannya dongengan „LAEN DOELOE LAEN SEKARANG” tetapi boeat ini malem saja rasa tjoekoe banjak, soepaja djangan bikin Toean-toean dan Njonja-njonja sekalian ilang temponja jang berharga terlaloe banjak dan tjape denger saja poenja dongengan.

Aken disamboeng.

NAMA JANG TERHORMAT.

Matjan mati, tinggalken koelitnja.

Orang mati, tinggalken namanja.

Tjia Swan Djioe.

Djamoe Djawa Industrie: „TJIPTOMOORTIE”

Tjap „DARES”

Selaloe sedia segala matjem djamoe Djawa oentoek menjemboeken segala roepa penjakit orang-orang lelaki, prempoean, toewa dan moeda, teroetama boeat orang prempoean jang abis bersalin.

Kita poenja djamoe semoea terbikin dari bahan-bahan jang soedah terpilih kamandjoeran'nja, dan kita poenja djamoe semoea ada menoeroet recept toewa jang terkenal kamoestadjaban'nja.

Pendek kata, djamoe tjap „DARES” kasi garantie 100 pCt., bagi kasehatan. Sasoeatoe roemah tangga, jang ada simpen djamoe tjap „DARES” ada berarti, berdamping satoe dokter jang paling pande.

Sampe di mana kamandjoeran'nja djamoe tjap „DARES” tiada perloe dipoedji, tapi jang paling penting diboektiken, maka siapa jang soeka tjoba, nantilah baroe taoe boektinja!

Monster kaloe diminta bakal dikirim.

Segala pesenan banjak atawa sedikit, ditrima dengan seneng hati.

Didjoeal lagi dapet rabat bagoes.

Pesanan boleh dialamatkan pada:

Mej. ELLY ANG.

Pasirian (Oost-Java).

Kabar Khong Kauw Hwee - Parakan.

Peringatan berdirinja Khong Kauw Hwee - Parakan 5 taon.

Sedari soreh, Bestuur Khong Kauw Hwee kliatan soedah berkoempoel boeat menilik segala pengatoeran dan persediaan jang dirasa perloe.

Tida antara lama, leden dan tetamoe dari dalem dan loear kota jang sengadja dioendang telah beroentoen dateng serta masing-masing disilaken doedoek dalem itoe roewangan propaganda jang ada dirias sedikit padjangan, dengan roepa goembira.

Menoeroet bulletin, itoe rapat dimoelai pada djam 8 malem. Pemboekaan dilakoe-ken oleh toean Leng Hong Seng.

Toean - toean dan soedara - soedara jang terhormat.

Dengen penoeh pengrasahan girang, atas namanja Khong Kauw Hwee kita hatoerken slamet doedoek serta mengoetjap banjak trima kasih diatas toean-toean dan soedara poenja perhatian boeat dateng hadlir dalem ini sedikit oepatjara perajahan. Kita haroes sampeken kita poenja trima kasih pada semoea perkoempoelan, djoega ada sekalian tetamoe jang kita sengadja ada mengoendang dan telah begitoe sympathie aken tida menolak. Lebih djaoeh, kita perloe njataken djoega kita poenja rasa soekoer tjampoer bertrima kasih pada semoea toean - toean jang telah briken toendjangan, baek kasi pindjem perkakas maepoen membantoe tenaga. Boeat itoe semoea pertanjahan sympathie dan katjintahan hati jang soedah ditoempaken, dengan ini lagi sekali kita membilang trima kasih banjak.

Toean - toean dan soedara - soedara jang hadlir!

Saja moesti mengakoe, jang ini malem saja telah mendapat kahormatan besar boeat dikasi kasempatan bitjara dihadapan toean-toean dan soedara-soedara. Tapi menginget saja boekan ada satoe orang jang terpladjar, maka segala kesalahan bitjara, djanggalnja bahasa dan kliroenja artian dengan harepan

penoeh, biarlah toean - toean dan soedara-soedara soeka kasi maaf jang banjak.

Ini malem tanggal 14 dari boelan tiga ada satoe maleman sebagi peringatan dari berdirinja Khong Kauw Hwee disini soeda tjoekoep 5 taon lamanja. Mengapa sasoe-atoe peringatan sering ada dirajaken, dan apakah artinja sama itoe perajahan?

Toeroet anggapan saja, satoe orang kaloe didjelmaken dalem ini doenia, banjak atawa sedikit dimoeka ini boemi besar bakal tambah satoe lelakon baroe, sedeng dalem boekoe hikajat poen moesti toeroet di isi dengan sematjem riwayat penghidoepan. Sementara kaloe satoe perkoempoelan di berdiriken dalem ini kota, itoelah berarti dalem masarakat aken tambah sifat perobahan, biar itoe terdjadinja nanti ada lekas atawa lambat.

En dan, begimana sama keadahan Khong Kauw Hwee?

Sampe sebegitoe djaoeh jang orang taoe, roepanja masi belon bisa membawa arti jang ada diharep. Tentang apa, sabetoelnja orang boleh troesa heran atawa memang boekan ada satoe perkara jang mengheranken. Sebab, itoe sari pitoetoer jang ada mendjadi barang santapan pada batin, djoestroe ada berbeda djaoeh dengan soeal nasi, sajoeran, dan daging jang artinja gampang sekali masoek dan lekas keliatan di mana pemandangan dari badan kita. Itoelah lantaran memang segala pitoetoer roepanja tida gampang bisa lantas ambil tempat kadoedoekan didalem sanoebari, atawa maski kita poenja batin maoe trima itoe matjem barang hidangan, toch djalannja ada sanget pelan serta ampir tida bisa kentara.

Sekedar boeat kasi loekisan jang lebih djelas, disini saja bisa oendjoek satoe tjonto jang boleh dibilang ada menjolok sekali. Tjobalah toean-toean dan soedara-soedara bikin tenang pikiran aken bajangken sebentar masing² poenja hikajat didjeman.

anak-anak. Di itoe masa, begimana perasaan kita kaloe terhadap pengadjaran baek hari fihak goeroe dan orang toewa jang oemoemnja ada ditrima koerang sedep di pendengeran, djangan seantero lagi lantas kasi masoek dan tempatken didalem hati. Tapi sebaliknja, begimana kita ada gampang djadi resep serta kena dibikin loentoe — zonder terasa oleh itoe roepa-roepa kabiasaan djelek dari dalemnja pergaoelan. Menginget hal mana, orang lantas bisa bajangkan kenapa djalannja kebatinan selaloe hadepken banjak rintangan dan sering di hinggapi penjakit kemoendoeran. Jah, dari sini djadi tjoekoe njata bahoea batin manoesia memang sedari ketjil moela itoe bibit kasehatan ada lebih gampang toemboehnja dari pada bidji kabaekan; ibarat itoe poehoen padi dimana sawah jang senantiasa ada disoesoel soeboernja oleh roempoet belantara jang membikin koeroes.

Berdirinja Khong Kauw Hwee, maksoed toedjoehan jang teroetama jaitoe maoe tjoba tambah mengekalkan tali karageman antara leden dengan djalan siarken pitoetoer dan pladjaran dari Nabi Khong Tjoe. Mengapa kita orang makanja taro hormat pada poedjanga didjeman doeloe? Djikaloe maoe diambil pemandangan setjara optimism, sabetoelnja orang boekan tjoema sengadja mendjoendjoeng aken indaken pada itoe poedjanga, hanja kita soedah dibikin kagoem oleh iapoenja katjerdikan jang bisa menimboelken rasa kasengsem. Dan kenapa saja bilang teroetama orang soedah dibikin kagoem oleh iapoenja ketjerdikan? Itoelah dari sebab itoe katjerdikan tinggi jang soedah ditjiptaken sebagi essence pengatahoean ada laksana penjoeloe didalem gelap jang bisa memboeka pikiran serta aken pimpin kita diarah djalanan jang loeas, trang lagi datar

Tentang pladjaran Khong Kauw, tempo doeloe memang dipandang ada sebagi agama saemoemnja. Tapi oleh orang-orang pande didjeman blakang telah dianggep ada ilmoe filosofie, satoe matjem pladjaran jang paling menarik pikiran, paling ada rasa dan harganja boeat dilakoeken kejakinan. Sari pladjaran dari Nabi Khong Tjoe selaen banjak bikin perbandingan sifat klakoean antara „koentjoe” (orang boedhiman) dan „siauwdjin” (orang jang tida berboedi) poen ada dirangkep sama ilmoe memerenta negri atawa Tjeng Ti, jang bisa digoenaken boeat mernata roema tangga; kabedjakan atawa Too Tek jang ada mendjadi priboedi

moelia bagi kita poenja badan, lahir dan batin; dan pengatahoean atawa Hak Boen jang tida bisa disangkal ada kita poenja alat hidoep goena bikin kita poenja kakoeatan boedi bertambah madjoe, pikiran terang dan perasahan hati bertambah aloes. Itoe semoea kaloe diringkes lantas bersifat Djin Too Tjoe Gie atawa prikamanoesia'an.

Toean-toean dan soedara jang terhormat!

Semoea machloek, serba djinis tetoemboehan dan sampenja barang logam jang terdapat di bawah ini kolong alam, boleh di bilang semoea ada membawa sifat bisa broba dan mendjadi madjoe. Mitsalnja, seperti koeda, monjet dan andjing kaloe diadjar zonder merasa djemoe, itoe binatang nanti bisa menoeroet prentah seperti apa jang kita maoeken. Poehoen pisang di tanah tegalan koeroes jang boeahnja kakoe lagi sepet, kaloe kita pindah dan tanem di dalem kebon jang gemoek bisa diharep itoe boeah aken mendjadi lemes dan manis. Boenga mawar di oetan jang kembangnja ketjil lagi tida wangi, kapan kita pindah tanem dalem pot dan dirawat baek, lambat-laoen boengnja bisa djadi lebih besaran serta haroem. Begitoe djoega dengan mas doekat maski soeda mendjadi satoe antaranja barang parit jang paling termoealia, tetapi kaloe orang maoe bikin beroepa periasan dengan dita-boer permata, toch itoe benda aken kliatan lebih indah, lebih berharga lagi.

Djikaloë semoea machloek, barang toemboehan dan logam bisa broba dan madjoe; soenggoe moestail amat kapan kita manoesia jang dikoerniaken ketadjeman melebihi dari semoea oemat dan benda tida mampoe tjiptaken kamadjoean djoega, lahir dan batin. Samentara boeat tjari kamadjoennja batin dan badan lahir, tentoe sadja orang perloe ambil djalan dengan tjoba mengoedi pladjaran dari kawan Nabi atawa poedjanga jang ternama. Demikianlah makanja Khong Kauw Hwee saben tanggal 1 dan 15 Imlik mengadakan pertemoean boeat saling bertoeakar pikiran, jalah sekedar aken sama bikin pemahaman tentang peninggalan pitoetoer dari Nabi Khong Tjoe.

Sebagi harepan dari maksoednja itoe pertemoean, dengan ringkes bisa dibilang, kaloe-kaloe itoe pitoetoer bisa sering masoek di kalangan batin; satidanja nanti aken membawa perobahan — biar dari sedikit dan dengan tjara jang sanget plahan. Kerna, djoestroe soeal kebatinan boekan sadja ada perloe bagi groep jang bodo dan miskin,

tapi djoega boeat golongan pinter dan kaja poen malah tida koerang besar artinja

Memang, kaloe kita orang maoe djadi manoesia jang oetama, boekan moestinja bikin poetih hatinja, tapi haroes isi roepa-roepa pengetahoean di dasar angen angen soepaja mendjadi agoeng saopama laetan. Kertas jang poetih gampang sekali katempelan noda dan djadi bertjatjat. Tapi laetan biar segala bangke dan kotoran dari ampat pendjoeroe boleh masoek, toch aernja tetep tinggal asin serta tida broba dari warnanja jang biroe. Begitoe poen sama adanja angen-angen jang soedah kemasoekan banjak pitoetoer, kendati segala kadjahatan, kadosahan dan perboeatan sesat boleh bersaliweran di dalem kalangan hati, tapi itoe hati ada soesa aken dibikin loentoer dari warnanja jang merah soemringah. Sebaliknja hati jang didjoedjoe sama sifat soetji hingga boleh dioepamaken salempar kertas jang poetih bersih, betoel kaloe bisa idoep menoeoet tjara sendiri memang selamanja aken tinggal moeloes. Tjoema kapan satoe koetika ada penggoda dateng, soenggoe dikwatir lantas kakoerangan sendjata goena menangkis.

Inilah sebabnja, maka pladjaran Nabi Khong Tjoe ampir sebagian besar ada mengenaken pengatahoean lahir, jaitoe ibarat orang maoe berdjalan djaoeh moesti dari deket, sedeng maoe pandjat tinggi koedoe dari renda doeloel. Itoelah ada mengimbangi djalannja wet Natuur jang soesah di roba oleh tenaga atawa kapinteran manoesia.

Penoetoep, biarlah Khong Kauw Hwee hidoep soeboer serta bisa membawa arti pada semoea ledennja, dan djoega pada masarakat.

INSJAFLAH.

Kapentingan jang terbanjak,

Soenggoe amat kaloeasannja,

Djangan meliat tjoema satoe,

Ingetlah satoe dan sesamanja.

Tjia Swan Djoe.

OEY PIE HIAN

ARTS.

BENDANSTRAAT 9 — Telf. 93

PEKALONGAN.

Spreek-uur: 8 — 10

5 — 6

Voorts volgens
afpraak

Dan laen-laen
waktoe boleh
berdjandji lebih
doeloel.

Trima djoega
panggilan.

問診時刻
特別時刻

儘可先行議訂

問診時刻
上午八至十句鐘
下午五至六句鐘

牌門
第九號

話電
九三號

西醫博士
黃丕顯

調 內男
娘 外婦
接 各老
生 科幼

北茄浪岸
文日街

雜論

TJAP LOEN — BERBAGI - BAGI BOEAH PIKIRAN

KALOET.

Oleh: *Tjong Tjing Khoen - Soerabaja.*

Kira-kira Binkok ka 24, atawa tahoen Mesehi 1935, Tiongkok kloearken atoeran bahoea hari peraja'an Pikgwee 27, diganti pake tanggal 27 Augustus. Waktoe itoe, Voorzitter Boen-Bio ada toean Tio Tjee An jang mana itoe perobahan tida disetoe-djoein hanja masih tetep pake Pikgwee 27.

Sedari meninggalnja toean Tio Tjee An Voorzitter diganti oleh toean Tan Tiauw Lee, moelai taon jang laloe itoe peraja'an diroba pake tanggal 27 Augustus dengan beralesan menoeroet atoeran dari Tiongkok, sedeng Djigwee 18 (hari wafatnja) dihapoesken. katjoeali hari wafatnja Dr. Sun, tegesnja hari wafatnja kitapoenja Tjie Sing Sian Soe tida perloe dibikin peringetan Tapi herannja koetika 18 Februari 1939 di Boen-Bio oleh Bestuurnja dengan berbareng pada Bestuur Khong Kauw Hwee diadaken peraja'an tapi jang dateng tjoema 4 bidji.

Meliat keada'an begini ini, roepanja Bestuur Boen-Bio kabingoengan sebab kaloe memang maoe menoeroet atoerannja di Tiongkok itoe hari wafat tida dirajaken alias diboeang, kenapa Bestuur Boen-Bio misti bikin peraja'an. Terlebih aneh lagi Boen-Bio saben Imlik tjhee-it Tjapgo diboe-ko goena publik sembajang, apatah Bestuur Boen-Bio pikir soepaja kanan kiri sama-sama dapet, kaloe bener begitoe djadi tida ada katetepannja, lebih teges bisa dibilang toeroet djalannja angin. Ma'afken toean!

Perobahan, memang haroes dibikin, jaitoe barang jang kliroe haroes diroba soepaja djadi betoel, tapi djangan dirobah setjara sakenaknja, atawa perobahan tjerobo, sebab kaloe memang hendak dirobah setjara jang pantes toch bisa ditjari tahoe tatkala itoe Imlik Pikgwee 27 djato boelan dan tanggal brapa lantas ditetepken pake peritoengan Yanglik, djadi tida menjimpang pada dasar-nja, begitoe kalo memang dengan soenggoe

hati aken mendjoendjoeng tinggi, kaloe di-robah setjara sembarangan djadi menanda-ken sekali-kali tida taroek perindahan.

Sakbenernja Tiongkok soedah dapet taoe bahoea Iemleek pikgwee 27 djato 7 October tapi sengadja didasarken 27 Augustus „Goenoeng Nisan” bakal didjadiken soengi Jordan, awas!

Generaal Chiang terlahir Iemleek Kauw-gwee 15, tempo merajaken pake tanggal 31 October, kenapa tida pake 15 September, pembatja bole pikir sendiri. (Taykong Siang-po Binkok ka 25 23/10 1936).

Goede Vrijdag, tanggalnja tida tentoe antara Maart toewa atawa April moeda, sampe ini djaman orang barat tida brani tetepken tanggalnja sebab apa? Apakah marika koerang sopan, apa koerang pinter, apakah koerang loeas pemandengannja tida lain lantaran marika soedjoet betoel dengan taroek perindahan dan djoendjoeng tinggi, djadi tida brani sembarangan main robah setjara enak.

Ada djoega orang bilang itoe Iemleek Pikgwee 27 bloen tentoe kabenerannja, soedah tentoe siapa orangnja jang bisa bilang bener-bener sebab soedah berdjalan 2489 taon, tapi aga goenanja itoe kate-rangan dari boekoe-boekoe koeno, kaloe orang tida maoe pertjaja. ja, baik dibakar sadja, maka kaloe orang sekarang bisa ambil alesan „beloen tentoe betoelnja” apakah nanti lima of anem poeloe taon jang aken dateng, bagi peraja'an hari lahir dan wafatnja Dr. Sun dan 72 Pendekar, apakah orang tida bisa ambil alesan begitoe, jaitoe „bloen tentoe betoelnja” sebab itoe waktoe poenja orang tida bisa saksiken matanja sendiri.

Seroehanja Tooyoe Lie Kee Tong dan Tongpauw Poerworedjo (Pemb. Kebedjikan No. 62) haroes kita boekain topi tentang

kategoehannja pegang traditie hingga tida soedi toeroet djalannja angin.

Peraja'an Pikgwee 27 dan Djiegwee 18, bisanja dapet itoe katerangan dari Almar-

hoem Loosiansing Tjioe Ping Wie Soerabaja katerangan lebih djaoeh bila toean Redacteur tida kababatan saia bisa toetoerken lebih djelas. (Moefakat Red.)

PLADJARAN NABI KHONG HOE TJOE DAN KITA.

Oleh: Oei Thiam An - Grabag (Merbaboe).

Kaloe kita perhatikan pladjarannja Nabi Khong Tjoe dengan soenggoeh-soenggoeh, di sitoe nanti kita aken dapetken matjem-matjem pengatahoean tentang tjara begimana haroes pernahken dirinja, baik di dalem roemah tangga maepoen di kalangan sociaal. Tapi ini semoea baroe di bagian loear sadja, sebab jang sebelah dalem ada sanget filosofisch jaitoe penoeh dengan sari-sari Kaboedaja'an.

Sebab segala apa haroes dimoelai dari sebelah bawah boeat apa jang aken menoe-djoe ka atas, maka oleh Nabi Khong Tjoe lebih doeloe disiarken pladjaran tentang Adat-istiadat, jaitoe Kasopanan, kamoedian poko-poko boeat sampoernaken sifat kama-noesia'an jang soedah banjak orang mengatahoei, jaitoe soeal Djin, Gie, Lee, Tie, Sien.

Dalem Nabi Khong Tjoe poenja oedjar ada dibilang: „Hak Djie Tee It,” ini boekan berarti bahwa pladjaran ada jang nomer satoe, atawa jang paling berharga di antara semoea, tapi maoe dibilang jang bladjar itoe ada mendjadi poko permoela'an boeat orang dapetken pengatahoean dan kasampoerna'an, sebab di doenia ini memang tida ada soeatoe apa jang bisa dimengerti zonder dipladjarin lebih doeloe, seperti itoe anak baji jang baroe terlahir tida bisa dengan lantassendirinja bisa berpakean dan bitjara, sebab boeat bisa berdjalan sadja, ia moesti dimoelai dari merangkang.

Begitoe djoega bagi kita jang soedah dewasa tiada aken mengerti soeal-soeal jang lebih tinggi jang perloe bagi kita poenja perdjalanan hidoep kaloe sadja tida maoe goenaken tempo dan otaknja boeat bladjar, sebab kita poenja kaperloean idoeep ini selaennja perloe makan dan pake jang bisa disampeken dengan oeang, di sana masih ada terlaloe banjak soeal-soeal jang lebih loeas dan dalem, oentoek menjampoernaken kita poenja woedjoed sebagai manoesia. Dan boeat ini maksoed Natuur soedah djelmaken manoesia-manoesia oetama boeat siarken pladjaran dan pengatahoean oentoek kama-

djoean kita, dan di antara itoe manoesia-manoesia oetama ada teritoeng djoega Nabi Khong Hoe Tjoe.

Disini saja aken tjoba bitjaraken sedikit tentang arti dan kagoena'annja: Djin, Gie, Lee, Tie, Sien boeat kita, soedah tentoe saja tida bisa roendingken setjara djelas sebab saja poenja pengertian ada sanget berwates boeat bisa tangkep dengan djitoe atas pladjarannja Nabi Khong Tjoe.

„Djin” jang berarti: katjinta'an atawa kawelasan, oleh Nabi Khong Tjoe sengadja ditaroek dibagian atas, sebab kawelasan itoe ada mendjadi dasar jang paling koeat boeat mengasih liat woedjoednja sebagai manoesia. Tapi ini Djin sabetoelnja ada terlaloe loewas boeat bisa didjalanken setjara sampoerna. Semoea orang tentoe insjaf jang kita poenja katjinta'an ini ada sanget berwates dan djarang jang bisa mendjalar sampe diloewar kalangannja. Dan ini katjinta'an ada termasuk sama katjoepetan.

Katjinta'an kaloe orang bisa lakoeken setjara bidjaksana, artinja tida meloeloe inget kapentingan sendiri, aken mendatengken banjak berkah sebab tida bersifat kouw-kati. Kita menjinta boekan lantaran itoe kapoenja'an kita, tapi kita tjinta sebab terdorong oleh kabetjikannja, dan ini matjem katjinta'anlah jang dikembangken oleh Nabi Khong Tjoe. Satoe orang jang didalem batinnja penoeh katjinta'an, sendirinja aken merasakan broentoeng, sebab kabroentoengan jang sedjati tida tergantoeng oleh kekaja'an.

„Gie” Selaennja berarti Adil bisa djoega diartiken kawadjiban (Gie Boe) orang-orang jang pernah taoe gambar dari Kwan In Tiang jang sering dipoedja aken liat djoega dibagian atas ada terdapat toelisan jang berboenji „Tiong Gie” setia pada koewadjiban) Kwan Kong tida djeri hadepin kamatian kaloe sadja ia sedeng mendjalanken koewadjiban, dan inilah sebabnja maka ia dipoedja kerna ia ada saorang jang bidjaksana.

Kwadjiban jang dimaksoedken oleh Nabi Khong Tjoe tida berpoesat pada satoe soeal sadja, tapi ada banjak matjemnja seperti kitapoenja kwadjiban jang banjak tjabangnja. Kwadjiban pada orang toewa, pada istri dan anak, dan ada lagi laen-laen kwadjiban jang tida kalah pentingnja. Dus ini koewadjiban ada tergantoeng sama sasoeatoe orang poenja kadoedoekan dan kapentingan. Orang baroe bisa djalanken kawadjibannja dengan betoel kaloe sadja dalem hatinja ada mempoenjai perasa'an menangoeng, sebab zonder ini perasa'an menangoeng orang tida aken mengerti kaloe dirinja ada tanggoengan dan koewadjiban.

„Lee” Adat istiadat, ada satoe woedjoed jang mengasih liat sasoeatoe orang poenja kwaliteit, satoe orang jang mempoenjain perasa'an aloes, dan soedah moelai baek batinnja tida bisa tida berlakoe sopan, boekan tjoema sopan di loear tapi djoega jang di sebelah dalem. Orang-orang jang demikian bisa pernaken dirinja di segala tempat dan di segala keada'an, kerna ia soedah mempoenjai oenggah-oenggoeh (Jav)

„Tie” Pengertian, ada mendjadi pokok jang teroetama boeat orang bisa mengatahoei segala-segalanja. seperti Nabi Khong Tjoe di atas ada bilang: „Hak Djie atawa bladjar itoe ada tindakan jang nomer satoe,” ini ada berarti jang orang perloe bladjar boeat dapetken pengatahoean, sebab zonder pengatahoean orang aken terlipoet oleh kagelapan (kabodoan). Djoega itoe Djin Gie Lee dan Sien tida aken bisa didjalanken kaloe orang tida mempoenjain pengertian boeat mengatahoei arti dan kagoena annja.

„Sien” Kapertjaja'an, ada mempoenjain doea maksoed, jaitoe kapertjaja'an jang kelear dari dirinja sendiri dan kapertjaja'an jang dateng dari loear. Ini doea-doea ada sama perloenja. kerna satoe orang bila tida mempoenjain kapertjaja'an pada diri sendiri lantas mendjadi orang jang lemah sebab selaloe bersender pada orang laen hingga selamanja tida bisa berdiri sendiri

Kapertjaja'an jang dateng dari loear ada berarti orang laen jang menaroek kapertjaja'an pada kita, tapi ini baroe bisa terdjadi bila kita mempoenjain kadjoedjoeran. satoe orang jang biasa berdjoesta dan tiada pegang betoel omongannja soedah tentoe tida bisa dapet kapertjaja'an dari orang laen.

Ini lima fatsal *Djin, Gie, Lee, Tie, Sien*, dari Nabi Khong Hoe Tjoe ada perloe sangat boeat segala orang, kerna itoe ada woedjoed dari kasampoerna'an hidoep kita.

Boekan sadja bagi kaoem iboe-bapa dan pamoeda, tapi anak anak ketjil poen haroes dididik soepaja mengatahoei itoe poko-poko. soepaja di kamoedian hari, bila itoe anak soedah dewasa dan mendjalanken kewadjibannja sebagai orang toewa bisa lakoeken itoe semoea setjara Bidjaksana

KEDJAHATAN.

Kendati siapa tida satoe dapet kliatan,
Perboeatan menengil dan kadjahatan,
Tapi di blakang tentoe bisa kedapetan,
Dari tingkah lakoenja dan perboeatan.

Tjia Swan Djioe.

HASIL SENDIRI.

Biar sedikit dari sedikit,
Tapi kita berdaja sendiri,
Achirnja kita dapetken,
Hasil jang menggoembiraken.

Tjia Swan Djioe.

黃
丕
祿

花
峇
裙
澤

廠

舖電
話一
壹一
〇亞
式細
號亞

OEY PIE LOK'S
BATIK - BEDRIJF
PEKALONGAN (JAVA)

Kepatianstraat 87
Telf. no. Toko „Azia” 102
Telegram-Adres: OEYPIELOK

Pembikinan dengan
Procédé - Baroe

Selainnja :

Kleur „tida loentoer”
poen :

Kain „tinggal koeat”
sebagaimana asal kain
poetih.

布色出製
仍既品法
堅不上趨
貞脫乘時

荷
爪
屬
哇

北
加
浪
岸

門由
牌把
八知
七安
號街

PEROMONGAN DAN PERBOEATAN.

Oleh: *Auw Ing Kiong - Solo.*

Dalem kitab *Tiong Yong* ada ditoelis:

„Gan Kouw Hing, Hing Kouw Gan — Peromongan haroes tjotjok pada prilakoenja, sedeng prilakoe haroes tjotjok pada peromongannja” (1)

Ini pepatah, betoel ada sanget saderhana, tapi orang soeker boeat lakoeken itoe, maskipoen orang bisa pentang dada, katanja soedah bisa tiroe seperti Krisnamoerti, jang paling mempoenjai hati merdika.

Omong memang gampang, tapi boeat kerdjaken, itoelah ada soeker. Inilah semoea orang tentoe soedah mengerti, sebab lidah tiada bertoelang.

Orang jang belon pernah kabentoes segala perkara jang tiada enak, marika boleh mendongeng, katanja mempoenjai kasabaran seperti karet, jang zonder bisa djadi poetoos, tapi begitoe ia sendiri kabentrok, ternjata ia jang paling boeas melebihi satoe singa jang selagi laper, percies orang jang setiap djam bisa makan panggang babi, katanja ia bisa aken tiada makan daging (tjia-tjay) sampe bertaon-taon, tapi begitoe di depannja tiada disediakan sio-bak, laloe tiada bisa telen nasi.

Orang igama bisa mendongeng seriboe kali, katanja orang perloe moesti bersabar, djangan soeka memfitenah sesamanja orang, atawa orang haroes bikin persoedara'an jang lebih kekel, idoe roekoen, koedoe tjinta sesama orang, tapi tatkala di laen fihak djoega toeroet memadjoeken itoe angen-angen jang djalan dan keada'annja tiada bersama'an, marika adalah orang jang tiada segan boeat memfitenah sampe di paling oedjoeng.

Orang gampang katakaen laen koekoeh, terlaloe koekoeh segala apa haroes dipake, dan djangan pegang di satoe oedjoeng, tapi tatkala ia ditoendjoek ka satoe djalan, ia soedah maki-maki kalang kaboet.

Orang mengakoe djadi kongikker, katanja tiada perloe moesti diseboet-seboet, ia bilang, diseboet orang tiada membikin ia djadi seneng, sebaliknya tiada diseboet, poen ia tiada bakal marah, tapi, tatkala ia ditinggalken, laloe menjomel pandjang pendek.

Orang bisa bilang laen orang ada yao-kway, tapi tiada taenja ia sendiri adalah iblis jang paling soeka menggosok-gosok.

Selagi doea djempolan saling tjakar, si A. di samping telah tertawaken, mengapakah boeat oeroesan tetek-bengek, soedah terbitken itoe pertengkeran, hingga membikin perkoempoelannja idoe tiada, mati poen tiada, tapi koetika ia sendiri kabentrok, ia tiada segan telah maki-maki zonder djoentroengan.

Saorang bisa bilang, ia tjoema mengoetamakan keadilan, tiada pandeng kaja atawa miskin, dan betoel ia bisa berlakoe sabar dan loemer terhadap pada si oelwie, maskipoen ia pernah dikotjor, tapi, tatkala ia berdepan pada si boo-lwie, ada kliatan begitoe, bernafsoe, maskipoen si boo-lwie, tiada tentoe ada kakliroean.

Sekian ada serentetan, orang-orang jang tjoema bisa omong, tapi soeker bisa lakoeken, kaloe orang mae tjatet satoe-persatoe jang perboeatannja ada djadi sebaliknya dengan apa jang diomongken, ada perloe moesti goenaken kertas bebrapa ton.

Maka boeat kendaliken kita poenja moeloe, tiada lebih baik, dari pada apa menoeroet seperti sabdanja Nabi Khong Tjoe jang ada bilang:

„Sian Hing Kie Gan, Djie Houw Tjiong Tjie — Kerdjaken lebih doeloe apa jang bakal dibitjaraken, kamoedian baroe omong, sasoedahnja ia bisa lakoeken!” (2)

Kaloe Nabi Khong Tjoe soeroe kita berlakoe ati-ati, sebab seperti di atas soedah ditrangken, bahoea omong ada lebih gampang dari pada berkerdja.

Lebih djaoeh Nabi Khong Tjoe ada berkata:

„Kouw Tjia Gan Tjie Poet Tjhoet, Thie Kiong Tjie Poet Tay Ya — Orang koeno segala peromongan tiada sembarangan mae oetjapken, sebab maloe kaloe ia sendiri bakal tiada bisa kerdjaken”. (3)

Dari itoe, lantaran saja sendiri merasa tiada bisa berkerdja lebih baik dari pada apa jang saja omongken, maka saja tiada brani aken gede omong, dan memang saja adalah orang jang serba tjoepet, apa poela saja merasa soeka berada di bagian bawah.

Makloem!

1. 言顏行, 行顧言.
2. 先行其言, 而後從之.
3. 古者言之不出, 耻躬之不康也.

LIE THIAM TJING
GRISSEE.

BERDAGANG:

**Soga - tingi - tegerang -
lilin - damar dan lain²
BOEMBOE BATIK.**

Gr.

DJAMOE INDUSTRIE POETRIE
TJAP NJONJA



HANDELSMERK
Terbikin menoesoet receipt-recept
njang soeda terkenal kamandjeraanja
teratoer dengan kejakinan dan budhi.
oleh Njonja:
LIEM THAI YANG
GRISSEE

**DJANGAN TOENGGOE
SAMPE KASEP!!!!**



Djaga dan pelihara Njonja-
njonja dan Toean-toean
poenja kasehatan badan de-
ngen minoem saben-saben



„DJAMOE POETRI“

Fabrikaat GRISSEE

JANG TERMASHOER MOESTADJAB.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samajem BALSEM
dari BLIK KETJIL jang barganja
tjoema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT